

تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی د پیکهاتهیا و اتاییا گۆتینن مه زاندا ل دویف مۆدیل مه عریفییا ئه ندرسونی

نزار مهجید عبوش^{1*} و شۆرمشقان عادل ئهممه²

¹ پشکا زمانێ کوردی، کۆلیژا زانستین مروقیهتی، زانکویا زاخو، ههریما کوردستانی – عێراق. (nizar.abosh@staff.uoz.edu.krd)

² پشکا زمانێ کوردی، کۆلیژا زانستین مروقیهتی، زانکویا زاخو، ههریما کوردستانی – عێراق. (Shorashvan.ahmed@uoz.edu.krd)

<https://doi.org/10.26436/hjuoz.2025.13.4.1689>

به لافکر: 2025/12

پهسه نکر: 2025/08

ومرگرتن: 2025/06

پۆخته:

زمانفانییا مه عریفی ئیکه ژ زانستین نوی و سهرده میانه، کو د نوکه دا بوویه جهی سهرنج و گرنگییدا نا هژمارکا زۆرا زمانفانان، ئەف زانسته پیکولی دکە ژ روانگه ههکا مه عریفیه بهرێ خوه بدهته پرسین زمانی. زمانفانین مه عریفی و مهکو ههمی زمانفانین دیتەر، زمانی و مهکو بابتهی سهرمهکیی خوه دزانن و بزاقی دکهن سیستهم و ئهرکی زمانی سالۆخ بدهن. ئیک ژ نارمانجین زمانفانییا مه عریفی ئهوه کو بزانیته د هوشی مروقیدا چ پرویددهته، ههروهمان چاوانییا و مرگرتنا زانیارییان و ئاشکهراکرنا واتایی. هندەک زمانفانین مه عریفی تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی ب تهمامکهر تیۆرا پرووبهرین هوشی دزانن، ههه چهنده ئەف تیۆر پهیوهندیهکا بهیژ ل گهل میتافورا چه مکی ژێ ههیه. تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی بو چار سهسرکرا ئهوان مژاران هاتییه دانان بین ب ریکا ههردوو تیۆرین بهرێ نا هینه چار سهسرکرن. د ئەف قهکۆلینیدا، ل دویف مۆدیل مه عریفییا ئه ندرسونی بو گۆتنان دئ باسی چاوانییا چیکرنا واتایی د چهند گۆتینن مه زانان بین زمانی کوردیدا کهین. ل دویف بنه ماین ئەف مۆدیل دئ باسی چاوانییا ئافاکرنا واتایی د هوشیدا کهین و دئ هینه نیشاندان کا چاوا د گۆتینن مه زاندا تیکه لکرنا پرووبهرین هوشی هاتییه ئه نجامدان و ب ئەف رهنگی شایه پرووبهر مکی نوی پهیدا بکە. مۆدیل مه عریفییا ئه ندرسونی بو گۆتنان ئەف چهند ددهته دیارکرن کا چهوا د چار چووقهیی تیۆریی تیکه لکرنا چه مکی ل گۆتینن مه زانان دکهه و بکار دهین. قهکۆلین ههولدهته بهرسقا ئەف پرسیارا سه مکی بدهته کا ئهری ئەف مۆدیل دشتیت بو شروقه لکرنا چاوانییا چیکرنا واتایی نوی د گۆتینن مه زاندا بهیته بکارهینان و ههتا چ راده دشتیت یا پهسه ند بیت؟ نارمانج ژ ئەف قهکۆلین ئەفهیه کو بشین ب ریکا مۆدیلکا نوییا چیکرنا واتایی، شروقه لکرنا هوبرتر ل سهر گۆتینن مه زانان بکهین و د ههمان دهمدا دبیته ئه گهر کو چیبوونا دهر برینین نوی و واتایی نوی د زمانیدا پتر بهینه شروقه لکرنا.

په یقین سه رهکی: زمانفانییا مه عریفی، واتاسازییا مه عریفی، تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی، مۆدیل ئه ندرسونی (۲۰۱۳)، گۆتینن مه زانان.

1. پێشهکی

1.1. نافونیشانی قهکۆلین

ئەف قهکۆلینه ب نافونیشانی "تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی د پیکهاتهیا و اتاییا گۆتینن مه زاندا ل دویف مۆدیل مه عریفییا ئه ندرسونی" پیکولی دکە، ل دویف چارچووقهیی تیۆرا تیکه لکرنا چه مکییا فوکونیه و تورنهری بزانیته واتایی نوی د گۆتینن مه زاندا چاوا دهینه چیکرن.

2.1. نارمانج و گرنگییا قهکۆلین

نارمانج ژ ئەف قهکۆلین ئەفهیه کو بزانیته ئەف مۆدیل ههتا چ راده دشتیت بو نیشاندان چاوانییا چیکرنا واتایی نوی د گۆتینن مه زاندا بهیته بکارهینان. ههرومسا ئه نجامین قهکۆلین بینه هاندەر بو ئه نجامدان قهکۆلینان د بیاقین دبین و مهکو ریکلام، هوزان، چیروک و ... دا.

3.1. پرسیارین قهکۆلین

قهکۆلین پیکولی دکە بهرسقا ئەفان پرسیاران بدهته:

1.3.1. ههتا چ راده د شیاندایه بهیته سهلماندن کو گۆتینن مه زانان ب تنی ئامۆزگارییین ساده و فولکلوری نین، بهلکو پیکهاتهیین مه عریفییین ئالۆزن کو میکانیزما ئهوان یا واتایی ل سهر بنه ماین تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی هاتییه ئافاکرن؟

2.3.1. چهوا تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی روون دکە کو واتایا گۆتینن مه زانان نه د پیقاند، بهلکو د پرۆسیا ئافاکرنییدا؟

3.3.1. ئهری مۆدیل ئه ندرسونی بو گۆتنان دشتیت بو شروقه لکرنا چاوانییا چیکرنا چه مکی و واتایی نوی د گۆتینن مه زاندا بهیته بکارهینان؟

4.3.1. چاوا مۆدیل مه عریفییا ئه ندرسونی دشتیت ب شیویهکی سیستهماتیکی د سی قوناغاندا پرۆسیا ئافراندا

* قهکۆلهری بهر پرس.

۴). نانکو زانستې مهعريفې ځمکولینې ل سهر هوشې مرقوځي دکهت کا چها کار دکهت و د ههمان دمدا چها کارېگرييې ل سهر شيانا وهرگرنتا پيزانينان و هملگرنتا ئوان د هوشيدا دروست دکهت و چها ئوان پيزانينان د نهموونين جياوازين ژيانې و رهفتارين جياوازا بکاردهين و مفای ژي وهردگرن(محمداين، ۲۰۲۴: ۲۶). زانا ئيمبيرت (Imbert) پيناسيهکا نيکگرتي بؤ زانستې مهعريفې دکهت و ديترت: زانستې مهعريفې کومهکا زانستانه کو ځمکولینې ل سهر کارکرن و هوشمنديا مرقوځي دکهن، ب شيوهيهکی کو پشت ب هاريکارييا پسوريين جياوازا ديهستيت کو تيدا فلسفه، دمووناسی، ژيرييا دهستکرد، زانستين دهماری، زمانفانی و مرقوځاسی بمردار دين(الزناد، ۲۰۰۹: ۱۵).

بياځي زانستين مهعريفې بريتيه ژ: چوانيا کارکرن هوشې مرقوځي و چوانيا وهرگرنتا زانياريان ژ ژينگههې ب ريکا هستان و چوانيا نهمامدانا نهځي پرسسي، دهستيشانکرنا ئوا هاتيههتيگههستن و بهراوردکرنا ئوي ل گمل داتايين هوشيين بهري و پولينکرن و خزنکرنا نهځان داتايان د بيردانکيدا. نهځ زانسته پيکولي دکهت زانياريين هوشيين مه سالوخ بدهت و چوانيا ئوان شروځههک. ځمکولین ل زمانې ب نیک ژ تايين نهځي زانستې دهينه هژمارتن، چونکي زمان گرنگرين دهرگههه ل ههمبر هوشې مه و زانا ب ريکا ئوي دشين بزنان چ د هوشې مهدا رويددهت(مههاند: ۶۲).

زانستې مهعريفې ميژويهکا کهفتار ههمه، کول دويځ هندک ژيدمران بؤ دهځين فلسفهپين يونانيين کهځن و نفيسينين ديکارت، کانت، سپنوزا، ديف هيوم ماليرانش و جون لوي ځمگريه، ل سمدې بيستې ځمکولین ل سهر ميښکي گهشکرن، نهځي بؤ نهځري پيشهچونا زانستې دمووناسی و کومهکا زانستين ديتر، بهلي ومکو بزافهکا هزي ل سالا (۱۹۵۰) ئ سهرلدا و ب شورشا مهعريفې هاتهبنافکرن. د ئوي دميدا کومهکا ځمکولین د بوارين جوداجودا دهرکمتن، کو رول د گهشکرن زانستين تيوري و ميښکيدا ههيوون، ژ گوشهنيگايين جياوازه ومکو: فلسفه، زمان، وانا ... کار ل سهر ميښکي دکرن(محمداين، ۲۰۲۴: ۲۶-۲۵).

2.2. زمانفانيا مهعريفې

ب دريژاهيا ميژويا زمانفانيي ههمي ئوي تيور و قوتابخانهپين زمانفانی بؤ هندې هاتينه داکو کيماسيپين بهري خوه پرېکهن، نیک ژ قوتابخانهپين زمانفانيي سمدې بووري قوتابخانهيا زمانفانيا مهعريفې، قوتابخانهيکا نوويا زمانفانيا هوشيه(عومر و حممد نهين، ۲۰۲۴: ۹۳). ب نيزينهکا ديتر ههر تيورمکا پيدا ديبب، پيکولا بهرسفدانا پرسپارمکي دکهت، يان ب شيوهيهکی جياوازا ژ تيورين دي بهري خوه ددهته ديارديهکي. زمانفانيا مهعريفې، ل سالا ۱۹۷۰ ئ پيداويوه و پاشي ل سالا ۱۹۸۰ ئ زيدمتر ځمکولین ل سهر هاتينهکرن (Croft and Cruse, 2004: 4). زاراقهي زمانفانيا مهعريفې بؤ نيکههجار ژ لايي لاکوفيه هاتيهباسکرن. نهځ قوتابخانهيه ل سهر بنهمايي ځمکولین واتي پيدا بويه. ب گشتي ځمکولین ل چوانيا کارکرن هوشې مرقوځي دکهت، ههروسان ل سهر بنهمايي ئوان کيم و کاسيپين د قوتابخانهپين زمانفانيين بهري خوهدا ههمين، دروست بويه وسهرلدايه، ب تاييهتي ئوي کيم و کاسيپين د ههردوو قوتابخانهپين

واتايي د گوتنين مزناندا شروځه بکهت، ژ واتايا بنهرمتي بگره، همتا دگههيه واتايا بارودوخي و ل دووماهيکي واتايا بکار؟ 5.3.1. چ جياوازيهکا بنهرمتي د ناقبره "واتايا پهيقان و ئوي واتايا نافرنيه يا کو درووبري تيکملکريدا پيدا ديبب، ههميه. و چ بهلکه د ناف گوتنين مزناندا همنه کو سملمينري ئوي چندي بن کو وانا "دهينه نافراندن" نهک "دهينه دين"؟

4.1. گرمانهپين ځمکولینې

گرمانهيا سهرميکا ځمکولینې نهځيه کو نهځ موديله بؤ شروځهکرن چوانيا پيداويونا درووبري نويين واتايي دگونجيت.

5.1. ريبازا ځمکولینې

ځمکولین دهربارهي تيورا تيکملکرن چمکيه و ل دويځ موديل اندرسوني بؤ گوتنان د چارچوځي و اتاسازيا مهعريفې هاتيههتانهامدان.

6.1. سنوور و کهرستهپين ځمکولینې

کرمانجيا سهری- گوڅهرا بههيني سنوورې نهځي ځمکولینيه و کهرستهپين ځمکولینې گوتنين مزنان د زمانې کورديدا، کو ژ پرتوکا (فهرهنگا گوتنيت مزنان) يا ريکيش ناميدي (۲۰۱۹) هاتينه وهرگرتن.

7.1. پهيکهري ځمکولینې

ځمکولین ژ بلي پيشهکي، نهجام و ليستا ژيدمران، ژ دوو تهرين سهرمي پيکدهيت. تهرې نيکي چارچوځي تيوريه کو تيدا ب کورتي باس ل زانستې مهعريفې، زمانفانيا مهعريفې و اتاسازيا مهعريفې هاتيههکرن، ههر ديسان ب تيروتهسلي باس ل تيورا تيکملکرن چمکيه فوکونيه و تورنهر هاتيههکرن و پاشي باس ل موديل اندرسوني بؤ گوتنان هاتيههکرن. تهرې دووي ژ ځمکولین چارچوځي پراکتیکي ځمکولینيه کو تيدا شروځهکرن و پراکتيزهکرن تيورا تيکملکرن چمکي ل دويځ موديل اندرسون(۲۰۱۳) ل سهر چندي گوتنين مزنان هاتيهه نهجامدان.

2. چارچوځي تيوري

1.1. زانستې مهعريفې

زانستې مهعريفې ومکو ريباز خودان چندي ژيدمر و بنهمايين جياوازه د بوارې ليگريان و ځمکولین پسوريين جياوازا، ژيدمرې سهرلدا زانستې زمانفانيا مهعريفې.

نيک ژ گرنگرين پيشهفتنن هزريين چند دهکين بووري، ژدايکبونو بوارمکي نوييه د ناقبره زانستاندا ب ناف زانستې مهعريفې. ځمکولین دهررووناسی، زمانفانی، زانستې کومپيوتهري، فلسفه و دهمارناسی هست ب ئوي چندي کر کو گلهک ژ ئوان پرسپارين ئوي دکهن، دهربارهي سروشتي هوشې مرقوځي نه، پهيقا (مهعريفې) نامازيه بؤ تيگههستن و زانينې، ژبر نهځي چندي زانستې مهعريفې ب زانستې هوشې دهينهياسين(neil, 1998: 1). ب نهځي شيوه زانستې مهعريفې پروژيهکه همولدهت ل هوشې مرقوځي بگههيت. تيگههستن و زانين دهربارهي هوشې مرقوځي کارمکي سهرنجر اکيش و نالوزه و د گلهک پسوريين جياوازا ځمکولین ل سهر هاتينهکرن، ومکو: دهررووناسی، فلسفه، مرقوځاسی، دهمارناسی، ژيرييا دهستکرد و زمانفانی... هند(عبدالله، ۲۰۲۳:

لانگاکس (Ronald w.Langacker) دېنژيت: زمانفانييا مهعريفی گرنګيې ددته تېګه هشتنا پميوندييا د نافيېرا زمان و چه مکين هوشيدا، دوپات دکمت کو زمان سيستمه مکي سر به خو نينه، بلکو شيوه مکي ژ شيوه مکين هزارا مروقي يا کو ل سر ريکخستنا نهموونان د نمونهمين هوشيدا کار دکمت کو ري ددنه مروقي دمربريني ژ خو بکمت و پميوندييې ل گمل بين دي چې بکمت (Langacker, 1987: 12).

زمانفانييا مهعريفی ب شيوه مکي سره مکي دابهشي دوو لقين سره مکي دبیت، نهوړي: واتاسازييا مهعريفی (Cognitive Semantics) و ريزمانا مهعريفی (Cognitive Grameer) (Evans and Green, 2006:48).

واتاسازييا مهعريفی و ريزمانا مهعريفی پميوندييېکا بهيز پيکفه هه، ب شيوه مکي کو سنوړي د نافيېرا نواندا گمله مکي يې ورون نينه، چونکي نهف هردو لقه و مکو دوو لايين هه مان پاره دي دهينه ديتن (Evans and Green, 2006:49). هه ژ بهر نهفي چنډي نهموونان د بوارې واتاسازييا د دهستقه هين، فکوليني تاييت ب ريزمانتيه مفای ژي و مردګر (باپير، 2021: 44). کهواته د زمانفانييا مهعريفی پيدفيي ل دهستپکي موديا واتاسازييا مهعريفی بهيت دانان و تپيګه هين، پاشي ريزمان ل دويف نهوي مودلي بهيت باسکر (مه هندا: 41). نهفه نهوي چنډي دسليمينييت کو ريچکيا مهعريفی يو ريزماني ل سر بنه ماني واتاي هاتيه ناکارن.

ژ بهر کو تهموري بهيت يې فکولينا مه تاييت ب واتاسازييا مهعريفی، کو بابتي سره مکي فکولينا مه، د نهوي تهمريدي د ب دريژي ل سر واتاسازييا مهعريفی ناختين، ژ بهر نهفي چنډي ل نهفيري د ب کورتی باس ل ريزمانا مهعريفی کين.

ريچکيې مهعريفی کو فکوليني ل زماني دکس هه مه جوړن. نيک ژ گرنګرين نهفان ريچکيې يا لانگاکرييې. لانگاکر نيک ژ پيشه نګ و که سايتمينييت گرنګين زمانفانييا مهعريفی، زمانفان نامازمي ب نهوي چنډي دکس کو هولين لانگاکري سهارت ب ريزمانا مهعريفی ل پيشيا نهوان کاران دهين نهوي کو زمانفان دي نهفانمادين. ژ بهر نهفي چنډي لانگاکر ب نيک ژ پيشه نګين نهفي قوتابخانه يې دهيت هژمارتن، تيورا زمانيا خو ب ريزمانا مهعريفی Cognitive Grammar دايه نياسين. نهو ريزمانا مهعريفی خو د بنه ماني ريزمانا مهعريفی (1987 و 1991) دا باس دکمت. لانگاکري د نهفي بهر هميدا گرنګرين چه مکين زمانفانييا مهعريفی باسکرينه کو هه ناوکمژي دهينه بکارهينان و ب چه مکين گرنګين نهفي ريچکيې دهينه هژمارتن. تيورا نهوي تهمامرين و کورننرين تيورا ريزمانيي د بياقي ريزمانا مهعريفی (مه هندا: 41-42).

ب کورتی نهف دشين ببيژين کو ريزمانا مهعريفی لقه مکي زمانفانييا مهعريفی کو ژ لايې رونا د لانگاکرييې هاتيه نياسين، نارمانجا نهوي زيډتر يو شروقه کرنا زمانيه و مکو بهشکي نه فقه تيای ژ مهعريفی مروقي. نهف لقه تيشکي دنيخيت ل سر پميوندييا د نافيېرا فورم و اتا و نکرين زمانيدا و ريزماني ب کومه کياسايين نهستراکت نزانيت، بلکو ب رمنگفادانا هوش و نهومونا مهعريفی مروقي دزانيت.

(رهفتارګري و عهفلګري) دا هين. زمانفانييا مهعريفی ل دهستپکا پيدا بونا خو و د فکولينييت زمانفانييا پيکولکرييې نهو بوشاهي و کيماسيپين زانستينييت ل دهف نهفان هردو قوتابخانه يان هين، پريکمت (نهفم، 2022: 10-11). د زمانفانييا مهعريفی زمان کهرسته مکي يو ريکخستن، لیکدان و فکوهاستنا زانارييان، چونکي د زمانفانييا مهعريفی زمان و مک پشکمه ژ شيانين گشتيپين مروقي دهيت هژمارتن (عبدوللا و صالح، 2017: 209). نهفي زانستي پميوندييېکا بهيز ب زمانفانييې هه، چونکو زمان و زمانفانييا مهعريفی ل سر هوش مروقي کار دکس. کهرسته بين زماني ژي يو فکولينييت خو بکار دهين، ژ بهر زماني بارې دهورونيي مروقي ناکمه دبیت. گرنګيا نهفي زانستي د فکولينييت زمانيدا دمر دکفیت، چونکي زماني و مکو بنه ماني بکار دهين و دکمه نامرازي فکولينييت خو. هه ديسان زمان د زمانفانييا مهعريفی هکارمه يو فکوهاستنا زانارييان، د دمربرينييت زمانيدا چه مک و نهومون دوو رمنګرين گرنګين (شريف، 2024: 29).

زمانفانييا مهعريفی ل نهفان سالين دوو ماهيې و مکو ريچکيېکا نو د زمانفانييېکا پيدا بويه و نهفيني کارې نهوي بريتيه ژ زانينا پميوندييا د نافيېرا زماني مروقي، هوش نهوي و نهومونين فيزيکيپين نهوي (Evans, Bergen and Zinkken, 2007: 1). د قوتابخانه يان زمانفانييا مهعريفی زمان نوينمانييا واتاي ناکمت، بلکو دمربرينييت زماني ب تني خالما دهستپکينه يو چيکرنا واتاي د دهوروبيريدي (Evans and Green, 2006: 162). ب نيزينهکا ديتر واتا رمنګمکي پيشومت د يمه ک زمانيدا نينه، بلکو پيېف ب تني هنده پيزانينييت دهستپکي نه يو گه هشتن ب ژيډرين بهرفه هين زانيني (ديناتي و رضائي، 1400: 79).

((فکولينييت دهستپکي د بياقي زمانفانييا مهعريفی ل دهکين 1970 و 1980 يې ژلايې هژمارما فکولمريي کيم ل پشکا رورثا يا ويلاييتي نيکگرتينيي نهمريکا دهاتنه نهفانمادان. ل دوماهيا دهکين 1980 يې نهف بياقي فکولينييت بهر م فکولينييت ژيېه چو و پشتي دهکين 1990 يې، ل گمله مک دهفريي دبيني جيهاني فکولينييت د نهفي بياقي هاتنه نهفانمادان و نوکه گمله مک زمانفان خو ب زمانفانين مهعريفی (دزنان)) (مه هندا: 12). سره ماري هندي کو ژيبي زمانفانييا مهعريفی گمله مک يې دريژ نينه، بله نهف قوتابخانه يې شيا بهيې نيک ژ گرنګرين قوتابخانه ييپين زمانفاني و شيايې ل گمل چندين تايين دبيني زانستي و مکو دهورونناسي، دهمارناسي، ژيرييا دهستکرد، فلسفه و رمنه ماني نهفبي سرمدريي بکمت (مه هندا: 13).

نيک ژ نارمانجین زمانفانييا مهعريفی نهو بزانيت کو د هوش مروقي چ رويددته (عومر و حمه دنه مين، 2024: 90). ههروسان نهمک و نارمانجهکا دي يا زمانفانييا مهعريفی بريتيه ژ وهرگرتنا زانارييان و ناکمه اکرنا واتاي (غريب، 2022: 189). مروقي ب ريکا نهومون و شيانين خو يو کومه ک زانارييان دگه هيت هوش، پيکولي دکمت ريکيخيت، پاشي ب چه مککرن دهيت هه بوني، د دويفا پروسيا مهعريفی د هوشيدا رويددته، کو خو د پميونديکرنا واتاي و بکارهينانا زمانيدا دبينييت (ساله، 2024: 149-150).

3.2. واتاسازيا مه عريفی:

نيك ژ نهوان لقين كو زمانفاننيا مه عريفی جهختی ل سمر دكمت و رمنگفهدان د ناف نهوئ قوتابخانهيدا هميه و گرنگيئي پيددهت، بریتيه ژ واتاسازيا مه عريفی (Cognitive Semantic) (حمهسيئ، ۲۰۲۳: ۱۴). دهستپكا بكارهينانا زارافهي واتاسازيا مه عريفی كو زوربهيا زمانفانان هوسا دببن بۆ نيكهه جار ژ لايئ (جورج لاکوف) ي قه هاتييه بكارهينان. نهوى بالا گهلهك زانايين واتاسازيي بۆ ناليئي خوه راكيشا و هوسا هزرديكر كو زاناياريين زمانی ژ هزركرن و مه عريفيا مرقوئي قهقهنيای ننين (صفوی، ۱۳۹۹: ۳۶۳). ههروهمان دهستپكا سمر هلدانا نهفي زانستی بۆ ساليين ههفتيان قهدهگريت، و هكو كارفهدان و بهرسقهك بهرامبهه نهوان تيورين د نهوى دميدا دهربارهی زمانی ب گشتی و واتايا زمانی ب تاييهتی ههيوون (ابراهيم، ۲۰۱۹: ۳۶). ب دهربرينهكا ديتر واتاسازيا مه عريفی نيك ژ لقين سمرهكيبين زمانفاننيا مه عريفيه، كو نارمانجا نهوئ قهكولينه ل هندئ كا چهوا واتايا زمانی پهيوهندی ب پيكهاتيا مه عريفی و مه عريفيا هوشی مرقوفقه هميه. نهف رنيزاه ل سمر نهوان گريمانهيان هاتييه دامهزراندن كو واتا ب تنئ نوينهرا تيكرنهكا نهبستراكت د هوشيدا نينه، بهلكو ژ نهجماي پيكههگرديانا د ناقههرا زمان، نهزمونا ههستی و مه عريفيا مرقوفا يه (Lakoff & Johnson, 1980: 3). نيك ژ بۆچوونين سمرهكي نهوه كو تيگههشتنا مه بۆ واتايين نهبستراكت (و هك "خوشهويستی"، "دهر بازكرنا دهی") ل سمر بهمايئ نهزمونين مه بين جهستهي ئافا دببیت. بۆ نمونه، نهف دبيزين "نهو كهته د نهفينييدا" يان "پهيوهنديا نهوان گهرمه"، نهفه هههه ئاماژنه ب نهزمونين فيزيكي (كهتن، گهرمی) كو بۆ تيگههشتنا ههستين نهبستراكت دهينه بكارهينان.

واتاسازيا مه عريفی ناراستهيهكي هههه نوويي زمانفانييه، نارمانجا نهوئ نهوه كو واتايي و هكو دياردهيهكا مه عريفی بدهته نياسين، نهوژي ب ريكا بهرچاكرنا پهيوهنديا د ناقههرا فورم و واتاييدا (حمههه، ۲۰۲۲: ۱۱). ل دويف واتاسازيا مه عريفی، زانينا زمانيا مرقوئي سهرههخو ژ هزركرن و مه عريفی نينه. نهف بۆچوونه دژي بۆچوونا زمانفانين و هكي چومسكيه كو زانينا پيكهات و ياسايين زمانی ژ پرؤسينين هوشيين مرقوئي جودا دكمت، و هكو هزركرن، ب نهفي رهنكي دشين دبيزين، كو كاكلا سهرهكيا نهفي نيزيني نهفه، زانينا زمانی پشهكه ژ زانينا گشتينا مرقوئي (صفوی، ۱۳۸۲: ۶۶). ل دويف نهفي نيزيني زانينا زمانی سهرههخو ژ مه عريفه و هزركرن نينه، زمان پشهكه ژ شيانا مه عريفيا هوشی. ب باومرا زمانفانين مه عريفی، فورم و نهرك دوو روويين نيك پارمينه، چ ژ نهوان ههر دوويان ژ يادی گرنگر نينه. قهكولين ل يهكهين ريزماني بي قهگهريان بۆ بهايين واتايين نهوان بي مفايه. ههروهمان د نيزينا مه عريفيا كهتيگوربهنديا مه د زمانيدا بهرههه پرؤسينين مه عريفيه، ههروهمان بهايين واتايي ل دويف زانينا نافزمانی نههته دهستنيشانكرن، بهلكو ل دويف زانينا دهرقهی زمانی دههته دهستنيشانكرن (شاهحسينی، ۱۳۹۰: ۱۵۲). واتاسازيا مه عريفی دبيزيت كو واتا تشتهك نينه كو د جيهانا دهرقدا ههبيت و زمان ب تنئ ئاماژهي پي بكهت، بهلكو واتا پرؤسهيهكه د هزرا مرقوفا رويددهت. ب واتابهكا دی، نهف جيهاني ب رپيا تيگههه و پرؤسهين هزركرن تيگهههين. زمان ب تنئ "كليلا" قهكرنا نهوان تيگهههانه د هزرا

مههه، نهكو خودان واتايهكا سهرههخويه. بۆ نمونه، پهيفا "قهكرن" نهگهر نهف ل نهفان نمونهيان بنيزين و ببينين كا چ ونههين هزري بين جودا دروست دين (دهرگهه قهيهكه، كتبيي قهيهكه، حسابها بانكي قهيهكه، هزرا خوه قهيهكه، نهو دي دوكانهكا نوئ قهكهت). د نهفان هههه نمونهياندا، نهف ههمان پهيفا "قهكرن" بكار دهينين، بهلي هزرا مه ب شيويههكي ئوتوماتيكي واتايهكا جودا و گونجاي بۆ ههر نيكي دروست دكمت. نهف تيك ناچين چونكي هزرا مه فير بوويه كو تيگههه بنهرمتي يئ "قهكرن" (راكرنا ئاستهنگهه بۆ گههشتن) ل سمر رهوشين جودا جودا (فيزيكي، زانيار، قانونی، سوزداري و بازركاني) جيههجي بكهت.

دهربارهی پيناسهكرنا واتاسازيا مه عريفی دههتهگوتن كو واتاسازيا مه عريفی نهو زانسته كو قهكولين ل پهيوهنديا د ناقههرا نهزمونين لهشبين مرقوئي و ياسايين چهكي و بنياتي واتايا هاتييه دهربرين د ناف زمانيدا، دكمت (نهحمهه و ههسن، ۲۰۱۷: ۵۱). ب نيزينهكا ديتر واتاسازيا مه عريفی و هكو لههكي چالاكي زمانفاننيا مه عريفی، كار ل سمر لايهني هوشی و شيانين مه عريفی دكمت كو هاريكارن بۆ شروقهكرن و تيگههشتنا ناخفتن (دزهي، ۲۰۱۴: ۵۱).

واتاسازيا مه عريفی ژي و هكو زمانفاننيا مه عريفی، ب تنئ ژ تيورمكا دياركري پيك نههيت، بهلكو ژ كومهكا تيور و ريچكهيان پيك دهيت. قهكولين ل پهيوهنديا د ناقههرا واتايي و قهگهريان بۆ جيهانا راستهههيندا دكمت، كو ههر نيك ژ باههتين: خوازه، خواستن، ميتافور، تيورا پينهنموونه، رووبهرين هوشی، تيكلكرنا چهكي و واتايا ئينسكلوپيدي... هتد ب خوقه دگريت (مههههه: ۶۲-۶۳).

4.2. تيورا تيكلكرنا چهكميا فوكونيه و تورنهري:

1.4.2. كورتيهكه دهربارهی تيورا تيكلكرنا چهكميا فوكونيه و تورنهري

نيك ژ نهوان ريچكهين كو پيكلوي دكمت پرؤسييا چيكرنا واتايي د هوشی مرقوفا باس بكهت، تيورا تيكلكرنا چهكميه (ديناتي و رضاي، ۱۴۰۰: ۸۰). (فوكونيه و تورنهري) تيبينيا هندئ كر كو گهلهك حالت هههه ب زمانی نههينه چارمكرن، چونكو بين د هوشی مرقوفا و نهو ب نافئ (پيكهاتيا چهكمي Conceptual structure) ب نافكر كو نهفه هاريكاره بۆ نافكرنا واتايي، هوسا تيورمكا نوئ پهيداوو كو بۆ نهفان ههر دوو زمانفانان قهدهگريت، نهوژي (تيورا تيكلكرنا چهكمي) يه، كو نهو نهوئ دببن يا زمان نههينيت (بن دحمان و عليش، ۲۰۱۶: ۲۷). تيورا تيكلكرنا چهكمي ژ لايي فوكونيه و تورنهري (۱۹۹۸ - ۲۰۰۲) قه د چارچووهي واتاسازيا مه عريفيا هاتييه پيشكيشكرن. ل دويف نهفي تيورئ بۆ باسكرنا ئالوزيا هزرا مرقوئي، نهشين ب تنئ پشت ب مۆديلهكا تيكيافي و هكو (خوازهيا / ميتونوميا چهكمي) يان دوو بياقيه و هكو (ميتافورا چهكمي) گريبهدين، بهلكو مه پيډفي ب مۆديلهكا توري يان چهند رووبهري بۆ هزرا مرقوئي ههيه. نهف مۆديله ب تنئ تيورمكا زمانی نينه، بهلكو ريكهكه بۆ قههيتا ئاليين تاييهتين هزرا مرقوئي (پورابراهيم و نعمتي، ۱۴۰۰: ۱۰۴). ل دويف نهفي تيورئ واتا ب ئامادهكرنا (رووبهرين هوشی) و پاشي (نهخشهكرنا د ناقههرا رووبهراندا) دههته چيكرن. ب نيزينهكا ديتر، نيك ژ تيورين قوتابخانهيا مه عريفی كو ههولدهت پرؤسييا نافكرنا واتايي د هزرا

و مېهست هاته دامهزراندن، بۇ شرفهكرنا نهقان رستهيان پندقييه رووبهري سيني بهيته دستيشانكرن كو مرج نينه يهكسان بيت ل گهل همدو رووبهري بيري نوكه، بملكو تيدا تيگهه و چهمكن نوي و جودا ژ همدو رووبهري ژيدرو و مېهستي دهينه نافراندن(بيدختي و فرهود، ۱۴۰۲: ۳۴۲). ب واتيابهكا ديتر تيورا تيكلكرنا چهكي ژ بمرميديانا چهكي بنرميني تيورا رووبهري هوشيا فوكونييه هاتيه و مرگرتن. فوكونييه ل سمر بنمائي موديلين معريفي گهسته هوشيا نهجامي كو هزركرنا مرقايتي دهرباره جيهاني ب ريبا نهخشهكرن رووبهري هوشيا بمرهم دهيت. رووبهري هوشيا چارچووهين چهكيين بچويكن كول دمي هزركرن، ناخفتن و نفيسيئي بۇ تيگههستن و كارفداني دهينه دروستكرن(راستگو و سليمي، ۱۳۹۸: ۳۰).

تيورا تيكلكرنا چهكي ل دستينيئي بۇ هوشيا يهكي هاتيو دياركرن دكو رولي زماني د ناكركنا واتييدا شروقهيكمت. ب تاييهتي لايهتني داهينهري ناكركنا واتييدا و مكو ميتافوري نوي و دژي راستي... هند. بملتي فوكوليني نهقي دووماهيئي بوونه نهگري هند تيكلكرنا چهكي بنكهه هزركرن و خيالا مرقايتي، بملگه ژ بۇ نهقي چهند ب تني د زماني مرقايتي نينه، بملكو د گهلوك بواريين دييين چالاكيين مرقايتي ژي دهينه ديئن. ب تاييهتي فوكونييه و تورنر هوسا ديئن كو شيانا نهجاندانا هفكرتا چهكي يان تيكلكرني دشيت ميكانزما سمرمي د ساناهيكرنا پيشقبرنا رهمقاريين پيشقهفنيين مرقايتي بيت، كو پشت ب شيانين هميائين نالوز ديهستيت، ژ هومان ژي هونر، دروستكرن و بكارهينانا ناميران و پيشقهچوونا زماني ب خوقه دگريت(Evans, 2007: 12). فوكونييه و تورنري ل سالا (۲۰۰۳) ب نهقي تيوره بۇ سالوخدانا پيكهاتمين زمايني داهينهرا نه پيشيازكر. هومان تيكلكرن و مكو پروسيهسا چالاك ديت كول دمي هزركرن، ناخفتن و گوهداريكرن چالاك ديت(كيا، رضويان و خورشيد، ۱۴۰۰: ۹۰).

نهقي تيوره باس ل شيانا هوشيا گشتي بۇ تيكلكرن و شيانا مرقايتي بۇ داهينانا تيگههين نوي و كومكرنا شويازين(قالين هزريين) نوي و دايناميكيين هوشيا دكمت. تيورما گشتيه بۇ كومكرن و پيكهكرنا چهكان ب شيويهكي راستوخو و ل سمر گهلوك بياقان دهينه پراكتيكرن، وكي (زمان، هونر، زانست، ثابن و كهلتور). د پروسيسا تيكلكرنا چهكاندا كمرستهكي چهكي ژ دوو چهكان يان پتر ژ رووبهري هوشيا دهينه و مرگرتن و تيكلهكي نوي يي رووبهري هوشيا ژي پيكدهيت و هومان چهكان دكمته نيك و ب هوش ريك نالوزيا چهكان و زاناريين هومان يين ناخقويي كيمدكمت. ناقروكا پيكهاتمي نوبيا چهكي، كو د رووبهري تيكلهتنيدي يي بمردهست نينه و د پروسيسا تيكلكرنيدا بمردهست ديت(Schmid, 2011: 219).

فوكونييه و تورنر و مكو دامهزرينهري نهقي تيوري ب نهقي شيومي تيورا تيكلكرنا چهكي پيناسه كريبه: تيكلكرنا چهكي پروسيهسا هوشيا بنرميني، ل دمي بكارهينانا زماني ب شيويهكي روتيي روويدهت. ول مه دكمت كو هم ل هزريين نالوز ب ريك تيكلكرنا رووبهري هوشيا جياواز بگههين(Fauconnier & Turner, 2002: 18). هروسان پيتر هاردر (P.harder) تيكلكرنا چهكي ب نهقي شيومي پيناسه دكمت: د پروسيسا تيكلكرنيدا، ناكركنا هفدم

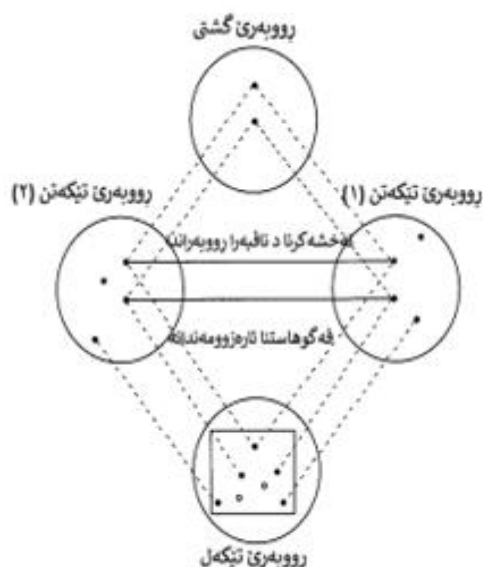
مرقاندان رووبهري، تيورا تيكلكرنا چهكيه. فوكونييه و تورنر(۱۹۹۸-۲۰۰۲) و مكو پيشهنگين نهقي تيوري گهستهته هوشيا نهجامي كو د پرائيبا بواريان و انا بمرهمي ناكركنييه، كو ب زه لالي د ناكركنا زمان و چهكيديا ناهيتهديتن. همولدان بۇ روونكرنا نهقان لايهتان د ناكركنا واتييدا بۇ نهگري هند كو هوش هندهك لايهتان ژ همدو تيوري رووبهري هوشيا و ميتافورا چهكي تيكل بكن و تيورا تيكلكرنا چهكي پيشيازبكن، كو بۇ دروستكرنا واتييدا پندقيي ب راميائين نوي هميه. ناكرو واتيابهكا زيدهتر ژ هومان واتيائين هومان همين (ديناتي و رضائي، ۱۴۰۰: ۸۰).

كهواته، نهقي تيوره گرنگيي ددمته ناكركنا واتييدا و هوشيدا، همولدمت راقهكرن بدمته هلسهنگاندنيين ژ تيكلكرنا دوو رووبهري هوشيا پيدا دبن. پيشياز دكمت كو ناكركنا واتييدا ب ريك نهقي تيكلكرني، واتيابهكي بمرهمهدينييت ژ بهشين پيكهاتمي هوشيا ديوريت. ب دهرينهكا دي، تيكلكرن واتيابهكي ژ نهجامي كارييا دوو رووبهري هوشيا بمرهمهدينييت، كو ديبته نهگري پيدا بوونا رووبهري نوي(الفحطاني، ۲۰۲۳: ۸۱).

دمي فوكونييه نرينا رووبهري هوشيا بۇ سالوخدانا چوانيا چيكرنا واتييدا پيشكيشدكر و تورنري ژي ژ روانگهها ميتافورا چهكيه باسي چيكرنا واتييدا دكر، همقارييا د ناقبر هواندا نيشاندان كو هندهك مژارين واتييدا ب نهقان همدو تيوران ناهينه چارهمكرن، تيورا تيكلكرنا چهكي بمرهمي بزاقا هومان بۇ چارهمكرن هومان مژاران بوو. ل دويق نهقي تيوري، ب تيكلكرنا دوو بياقين معريفي، بياقي سيني دروست ديت، ناكرو مرج نينه ل گهل كوما همدو بياقين نيكي، يهكسان بيت. فوكونييه و تورنري(۱۹۹۸-۲۰۰۲) نهقي تيوره بۇ سالوخدانا پيكهاتمين زمايني داهينهرا نه پيشيازكرينه، همر چنده فوكوليني پستي هينگي دياركرن كو نهقي تيوره دشيت بۇ چارهمكرن مژارين گرديا هونر، هزريين ثابيني و بمرهمين زانستي ژي بكاربهيت(مههاند: ۱۷۸-۱۷۹). ب نرينهكا ديتر ل دمي فوكونييه د بواري تيورا رووبهري هوشيا كاردكر دكو چارهمريهكي بۇ ناريههين كهق يين پروسيهين دروستكرنا واتييدا د زمانيدا پيدا بكم، هروسان تورنري پروسيهين و اتاسازيي ژ روانگهها ميتافورا چهكيه د زماني ندميدا فوكولي، فوكوليني فوكونييه و تورنري ل سمر كومهكا دياردمين زماني كوم بوون، كو دياربوو هفشيوهين بمرچاف همنه كو ب چ ژ هومان تيوري هومان فوكولين ل سمر كرين؛ چارهمر ندمبون، همدوكان تيبينيا هند كر كو گهلوك جارن دروستكرنا واتييدا ژ پيكهاتمي دهيت يا كو د بنياندا د پيكهاتمي زماني يان هزريدا چ همدوونا خوه نينه. تيورا تيكلكرني ژ همولين هومان بۇ روونكرنا نهقي تيبييني دمركمت (ارجمندراد، ۱۴۰۱: ۳۴).

نهقي تيوره پيكولا راقهكرنا هندهك كاريارين هوشيا ل دمي بجههينانا گوتاري دكمت. هوب خوه ل سمر تيورما بيري خوه ناقابويه، نهوي تيورا رووبهري هوشيا فوكونييه(Hart, 2007: 107). تيورا تيكلكرنا چهكي د راستيدا تمامكرنا تيورا رووبهري هوشيا فوكونييه و تورنري(۲۰۰۲) دياركر كو هندهك ژ رستهين زماني ب ريك تيورا ميتافورا چهكي ناهينه شروقهكرن، كول سمر و مرگرتن دوو رووبهري هوشيا(بياقين معريفي) ژيدري

روبوهرمکي نافخودا نينه و بهرهمي تیکهلوونيه) (Turner, 2007: 37.



وينه يي (1) تیکهلوکرنا چه مکی (Fauconnier & Turner, 2002: 46)

2.4.2. بنه مایین تیورا تیکهلوکرنا چه مکی:

کریارا تیکهلوکرنا چه مکی یا هرهمه مکی نینه، بهلکو کریاره کا پروگرام کریه، یا خودان نارمانج کو کومه کا بنه مایان دهسته لاتئ ل سر دکمن، لهورا هندهک ژ هندهکین دی ریکهستیر و باشترن، هوسا فوکونیه و تورنری چهند بنه ما بو داناینه:

1.2.4.2. نیکبون (Integration): ب شومیه مکی گشتی پندقیه همی رووهرین د پیکهاتیا تیکهلوکرندا نیکبون همیت (Fauconnier and Turner, 1998: 163)

2.2.4.2. توپولوژی - Topology: پندقیه نالاقین کمتی د هر رووهرمکی تیکهلوکرندا بین یهکسان بن ل گمل لهوین د رووهری ناویتهکرندا دهینمدیتن.

3.2.4.2. گریدانا مۆکم - WEB: پندقیه پمیه مکی د ناقیرا رووهرین تیکهلوکرندا و تیکهلوکرندا بین بهیزین و گریدانا د ناقیرا نهواندا همیت (کنعان و بوهاره، ۲۰۱۵: ۲۰).

4.2.4.2. شیان ژیکهلوکرندا (فهمکرنا) - Unpacking: پندقیه دووباره نافاکرنا رووهرین تیکهلوکرندا و تورین پیکهلوکرندا لهوین دینه نهگرمی چیکرنا رووهری تیکهلوکرندا ناسان بیت (کنعان و بوهاره، ۲۰۱۵: ۲۰).

5.2.4.2. نهگرمه مکی باش - Good Reason: نهگرمه نالاقمک د رووهری تیکهلوکرندا دیاربو؛ پندقیه نهگرمه مکی بهیز بو هه بونا لهو هه بیت، کو نهغه ژ ل دویف رووهرین دی دمینیت (کنعان و بوهاره، ۲۰۱۵: ۲۰).

5.2. مودیل مه عریفیا نه ندرسونی بو گوتنان:

دانیا ل نه ندرسون ل سالا (۲۰۱۳) ی د گوتارا خو یا ب ناقی "تیکهلوکرندا پندقیه وینه یی: مودیلهک ل سر بنه مای تیکهلوکرنا چه مکی" مودیلهکا تایهت پیشیار کر، کو ل سر بنه مای تیورا تیکهلوکرنا چه مکیا فوکونیه و تورنری (۱۹۹۸-۲۰۰۲) هاتیبه دامزراندن (ایران شاهی و دیگران، ۱۴۰۲:

یا دو رووهرین هوشی، رووهری سینی دروست دکمت. نهف رووهره نهجامین باش د دهسته دهینیت چونکو نه تایه مته ندینین کو بهری نوکه ژیک جودا بوون، نوکه د هه مان رووهری هوشیدا کوم دین، لهوی رووهری هندهک تایه مته مکی هه نه کو د هردو رووهرین دهسپیکندا هه بونا خوه نه بون (تقی، ۱۳۹۴: ۸۷۶).

فهمولینن نهف دووماهیی دهر بهری تیورا تیکهلوکرنا چه مکی دیار دکمن کو نهف تیوره د هزرکرن و خهالا مرقیدا روله مکی گرنگ دگیریت و سهرماری نه هشیاریا مه ژ هه بونا چالاکیین مه عریفی، نهف چالاکیه هه ردم د ژیان مه دا هه بونیه و چوینه د ناف بیردانکیدا، هه رومان هاتیبه دیارکرن کو بهلگه یین هه بونا نهف شیان ل دهف مرقی نه ب تنی د زمانیدا، بهلکو د بوارین دینرین پمیه ندیداردا ب چالاکیین مرقی، وکو: هونر، هزر، کریارین ثانی و هه رومان د بوارین زانستیدا ژ دهینه دین (برکت و دیگران، ۱۳۹۱: ۱۴).

فوکونیه و تورنری سی پروسیسین سهرمکی بو تیورا تیکهلوکرنا چه مکی دهسپیشانکرینه، لهوژی: پیکهینان (composition)، ته مامکرن (completion) و بهر فره هکرنا (Fauconnier & Turner, elaboration) (1998: 144). د قوناغا پیکهینانیدا، زانین ژ رووهری هوشی بهر هف رووهری تیکهلوکرندا دهینه فقه هاستن و هندهک پمیه ندینان چیکه کت کو د رووهرین تیکرین ژیکجودا نین. د نهف قوناغیدا دو رووهر تیکهلوکرندا هه رومان د قوناغا ته مامکرنیدا، زانیری ژ بیردانا دومریر دهینه دینکرن و کومه کا پیکهاتیه یین چه مکی و زانینا زمینه یی ب شومیه مکی نهستی دهینه کاره یان. قوناغا دووماهیی، واته بهر فره هکرنا (بجهینانا تیکهلوکرندا) رویددت کو جوره مکی و مکه فسازی یان لاسایا هوشیه ل دویف بنه ما و لوژیکا تیکهلوکرندا، ل نهفیر دیمه مکی کو د تیکهلوکرندا هه میه بجه دیت و بهر فره ده بیت (پورابراهیم، ۱۴۰۰: ۱۰۴).

فوکونیه و تورنر بو نیشاندانا تیکهلوکرندا، مفای ژ وینه یی ژماره (۱) و مر دگرن. د نهف وینه دا بازنه، رووهرین هوشی نیشان ددهن. گرنگترین رمگیزین نهف مودیلی رووهرین تیکرینه کو زانیری بین وکو بکار، کارفدان و سیمایان نیشان ددهن. رووهرین دی، رووهرین تیکهلوکرندا کو هه لگر ماهر یه مکی نوینه کو ژ نهجامی زانیری بین رووهرین تیکرین بهر هم دهین. رووهری گشتی ژ هه لگر پیکهاتیه مکیه کو د رووهرین نافخودا هه نه و گه لک وکو ناستی گشتیه مودیل لاکوف و تورنر (۱۹۸۹) (۳۱: Andersson, 2013). نانکو ب شومیه مکی گشتی نه دشین ببیزین تیکهلوکرنا چه مکی ب کیمیه پندقی ب دو رووهرین تیکهلوکرندا (input spaces) هه میه، نهف هردو رووهرین تیکهلوکرندا نهگرمی دروستکرنا رووهری گشتیه (generic space)، هه رومان تیکهلوکرنا هردو رووهرین تیکهلوکرندا ل سر بنه مایین رووهری گشتی دیته نهگرمی دروستکرنا رووهری تیکهلوکرندا Blend space) (انصاریان و همکاران، ۱۴۰۰: ۱۱۴). هیلین خه خه یچ پمیه ندینا د ناقیرا زانیری بین د رووهراندا نیشان ددهن و هیلین ته مام نه خشکرنین ریزه یی د ناقیرا زانیری بین د رووهرین تیکرین نیشان ددهن. چارگوشه یا کو د رووهری تیکهلوکرندا هه میه، پیکهاتیه پمیه دابویه، واته پیکهاتیه کو د چ

• ټيکنېټا نېکي "ژيډمرې زانينې Source) " Knowledge): نهغه واتيپا راسته فېنېا پېښېن گوتنا مېرنا بخويه. بو نمونه، نهگېر گوتنه ل دور چانندنې يان ناژولان بېټ.

• ټيکنېټا دووې "کاروبارېن مرقان Human) Affairs): نهغه ټيگه هشتنا ميا گشتيېه کو گوتنا مېرنا لسر ژيان و رفقتار و هملويستېن مرقان دېنه گوتن.

• نهجامي ټيکلېرنا نهغان هر دوو ټيکنېټان دېته "واتاپا بنېرېټي" يان "حېکمهټا" گوتنا مېرنا. هر وکو د (وېنېټي 2 ژماره 1) دا ديار.

نمونه: د گوتنهکا مېرنا د ديژيټ "مشک چ جار نه شېټ هيلينا خوه د گوې پشېکيدا چيکېټ"، واتاپا بنېرېټي نهوه کو "هولدان بو ناکنجيويوني ل جههکي مېترسېدار، کريارېکا بېسوډه و خوموژي يه".

2.5.2. قوناغا دووې: بکارهېنانا واتاپي د "بارودوخي" دا (Situational Meaning).

• د نهغي قوناغېدا، ټيکنېټا (1) نهو "واتاپا بنېرېټي" يا کو مه ل قوناغا نېکي بدهستېه هېنا، د بارودوخيکي ديارکريبي گوتنا مېرنا د دهته بکارهېنانا و ټيکلې دېټ.

• ل نهغيړي، "واتاپا بنېرېټي" دېته ژيډمرېټي نوي (new input space).

• ټيکنېټا (2) يا نهغي قوناغي: نهغه ژيډمره دگېل ژيډمرېټي دي کو ژ "بارودوخي ناماژمېنېکري (reference situation) هاتېه و مرگرتن، ټيکلې دېټ

• نهجامي نهغي ټيکلېټي دېته "واتاپا بارودوخي". ل نهغيړي تو واتاپا گوتنا مېرنا ب بارودوخي گري دده و ټيگهه کا بوچي د نهغي دهميدا هاتېه گوتن. نارمانج ژ نهغي يهکي نهوه کو روموشين نالوز ب ريکا حېکمهټا گوتنې بهېنه سادېکرن و روموشين. هر وکو د (وېنېټي 2 ژماره 2) دا دياره نمونه: نهگېر هېمان گوتنا مېرنا يا (مشک و پشېک) بو کسهکي بهېنه گوتن کو حمز دکېټ کومپانيهکي ل جههکي پر ژ رکابېرېن مېرنا و بهېز قهکېټ، واتاپا بارودوخي دېته نهغه: "قهکرن کومپانيي ته د نهغي بازارېدا هېمان تشته کو مشک هيليني د گوې پشېکيدا چيکېټ، نهغه هولدا نهکا مېترسېدار و بې نهجامه".

3.5.2. قوناغا سېبي: "واتاپا نواندنې" يان بکار (Performance Meaning)

• نهغه بهشه دېژيټي کو گوتنا مېرنا بخو "کريارېک" ه. کسهکي کو گوتنا مېرنا دېژيټ، نيتهک يان نارمانجهک هيه. • نهغه نارمانجه د شېټ گهلهک تشت بن، وکي: • پېسندان: (Praise) ستايشا کسهکي بکهي. • بېريزيکرن: (Insult) رهمخهگرتن يان کيمکرن کسهکي. • شېرمتکرن: (Advice) ناموژگار يهکي بدهي. • واته، گوتنا پېندنې تنې بو گه هاندنا رمانهکي نينه، بهلکو بو دروستکرن کار يگريهکي يه لسر کسهکي بهرامېر د نهوي روموشيدا.

• نهغه واتاپه گوتنا مېرنا ژ گوتنهکا ساده دگوهوريت و دکېټه نامرازېک بو کار تيکرنې لسر رفقتار کسهکي بهرامېر.

64). نهدرسون بانگه شېا نهوي چنډي دکېټ، کو تيورا ټيکلېرنا چمکيا فوکونيېه و تورنېري، د شېټ بېټه بنه مياک بو شروفهکرن و واتاپا گوتن و لايمنېن کملتووري، مھريفي و چارچو فېيټي دروستکرن و واتاپي د نهغان دمرېرينن و اتاسازيدا رونيکېټ (پورابراهم، 1400: 101).

نهف موديله ل سر بنه مياي و اتاپا بنېرېټي (واتاپا مېهست) هاتېه دامېراندن، نانکو واتاپا نهوان گوتنن مھريفيټي خملکي کومېلگه هې هېن. نهف جوړه واتاپه ب شروفهکرن ستانداردا گوتنهکي يان ناستي کومه لايه تيټي و واتاپي ژي دېنه بناقکرن، د شېټي دهمستواژمياک کورت بو گوتنن باس بکېن، بو نمونه (چ گول نين بې سترې)، نهف د شېټي ب نهغي شويي و مسف بکېن، کو چ تشتېن خومش بې لايمنېن نهخومش نينن. رمنگه گوتنې چنډ و اتاپي بنېرېټي هېن کو د شېټي جياوازين د نافېرا گروپېکا مرقان يان جوړين زماناندا (Andersson, 2013: 30).

ل دويف بوچونا دانېال نهدرسوني، تيورا ټيکلېرنا چمکيا فوکونيېه و تورنېري د زمانفانيا مھريفيدي نهگريټ نوي بو شروفهکرن گوتنن مېرنا رهمساندينه و د شېټ هاريکاريټ بو رونيکرن نېک ژ مشتموترين بابېټي مېتافوري، نهوي واتاپا گوتنايه. تيورا ټيکلېرنا چمکي ل گېل و اتاپا بنېرېټي ټيکلې دکېټ ژ بو هنډي بگه هېته چمکي مھريفيټي گوتنې (Andersson, 2013: 28).

موديله نهدرسوني بو گوتنن دوو پروسيسين ټيکلېکرنې ب خوهه دگريټ: نېک ل دهمي و اتاپا بنېرېټي دروست دېټ (وېنېټي 2 ژماره 1)، يا دووي و اتاپا بنېرېټي د دوروبېرېټي ديارکريدا بکار دهينيټ (وېنېټي 1 ژماره 2). هر ل نهغيړي نهو چنډه نينه کو نهف ب شوييکي جياواز بېري خوه بدهينه نهغان هر دوو پروسيسيان (نانکو بېري پروسيسېک دهمستېيکېټ يا دېتر تهمام بېټ)، بهلکو ل دهمي دروستبونو و اتاپي پروسين هر دووکان کاريگرييا ل سر نېک هېن و شروفهکرنهکا گشتي دهم نهجامي چونا پيش و پاشا د نافېرا نهغان روبېرين ټيکلېدايه (Andersson, 2013: 28).

موديله مھريفيټي نهدرسوني بو گوتنن نهوي چنډي ديار دکېټ، کا چها د چارچو فېيټي تيوريټي ټيکلېرنا چمکيدا ل گوتنن مېرنا دگه هېن و بکار دهينن. نهف موديله گريمانهيا هنډي دکېټ کو پروسيا ټيگه هشتنا گوتن د سي قوناغاندا دمر ياز دېټ، کو هر نېک ژ نهوان نارمانجا نهوان نهوه چوانيا و مرگرتن و اتاپا گوتنن و بکارهېنانا نهوان د دوروبېريدا رونيکېټ.

بو پتر روهنکرن نهغي وېنېټي ل خوراي و قوناغين موديله دانېال نهدرسوني (2013)، د شېټي بېژين، کو ټيگه هشتنا و اتاپا گوتنهکا مېرنا پروسياک نېک پارچه و قوناغ ب قوناغه، کو د شېټي بو سي پروسيسين سرکي يان سي قوناغين ټيکلېکرنې بهېنه پارچېکرن. نهف پروسيسه نېک ل دويف يا دي دهين دا کو واتاپا دوماهيټي يا گوتنن مېرنا دروست بکېن:

1.5.2. قوناغا نېکي: دروستکرن "واتاپا بنېرېټي Base) Meaning)

نهغه قوناغا دهمستېيکيا ټيکلېرنا چمکيېه. د نهغي پروسيسيدا:

• د نهغي قوناغېدا، دوو روبېرين ټيکلېټي ټيکلې دېن دا کو واتاپا گشتي يان حېکمهټا گوتنا مېرنا دمر يکېفېټ.

تيکملکرنا چمکی بو دروستکرنا واتايا بنهرتي، (۲) تيکملکرنا واتايا بنهرتي دگل بارودوخي بو دروستکرنا واتايا دوخي، و (۳) شروفهکرنا واتايا دوخي بو گهشتن ب نارمانجا بکار يا گوتنا مەزنان. هەروەسان ئەف موديله ديترت کو گوتنهکا مەزنان دوو رامانين سەرەکی هەنە: رامانهکا گشتي و نهگوهور (حیکمت)، و رامانهکا تاييەت کو ل دويف رهوش و ههلويسني دهينه گوهارتن. پروسا تيگههشتني زي برينيه ژ گريدانا في حیکمهتا گشتي ب رهوشا تاييهتفه و د هەمان دەمدا زانينا ئەوي نارمانجي يا کو ل پشت گوتنا مەزنا هەي.

(Andersson, 2013: 32-33). هەروەکی د (وينهي ۲ ژماره ۳) دا ديار. نموونه: واتايا بکار يا هەمان گوتنا مەزنا د ئەوي بارودوخي بازرگانيدا ئەوه کو: "ئەز تە شيرەت دکەم کو ژ ئەفي کاري دور بکەفي،" يان "ئەز تە هشار دکەم ژ مەترسيين ئەفي کاري." ب کورتي:

مۆديلا ئەندرسوني واتايا گوتنا مەزنان د سي قوناغ يان پروسيين تيکملکرنا نیک ل دويف نيکدا شروفه دکەت: (۱)



وينهي (۲) مۆديلا ئەندرسوني (Andersson, 2013: 33).

- رووبهري تيکەتەنا (۱) - زانينا ژيدەري: ئەفە ديمەني فيزيکی و راستەوخو يي ناف مالي يە.
- کتک: دەستەهلات و چاقديري مالي يە؛ سمبولا ترسي يە.
- مشک: لايەني بن دەست و لاوازه.
- نه ل ماله: نەمانا دەستەهلات و چاقديري يە.
- نافي وي عەبدولرحمانه: ئەنجامه. مشک نه تني نازاد ديبەت، بەلکو سنوران دبەزينيت، خو دکەته خوداني جهي، و نافهکي مەزن و ب هەيەت لاسر خو دادنيەت، کو نيشانا بي سەروبهري و خو مەزنا ژ نيشکهکي قەيه.
- رووبهري تيکەتەنا (۲) - کاروبارين موقفي: ئەفە جيهانا پيەنديين موقفانه (جفاکي، کارگيري، پەروەردەبي).
- ماموستا، ريفههەر، پوليس، باب: دەستەهلات و چاقديرن.
- قوتابي، فەرمانبەر، خەلک: لايەنين بن دەستن.
- سەفەر، نەخوشي، يان لاوازا بەرپرسی: نەمانا دەستەهلات يە.
- قيزهقیز، بي سەروبهري، شکاندا ياسايان، بي ريزيکر: ئەنجامه.
- رووبهري گشتي: ل ئەفيري، بنهمايهکي گشتي بي ئەبستراکت هەيه: پيەنديەک دنابقهرا دەستەهلاتهکي، لايەنهکي بن دەست، نەمانا دەستەهلاتي و ئەنجامي ئەوي نەمانی کو ديبته بي سەروبهري و خو مەزناکر.
- رووبهري تيکەل - واتايا بنهرتي/ حکمەت: ل ئەفيري، ميشک ئەفان هەردو بياقان تيکەل دکەت و حیکمهتەکا گشتي

3. شروفهکرنا بيکهاههيا واتايا گوتنن مەزنان ل دويف مۆديلا ئەندرسوني

گوتنن مەزنان بەشەکی گرنگن د ئەدەبي فولکلور و رەسەني هەر مللەتەکيدا، ب فەلسەفەيا تاکەکەس و جفاکي دهينه نياسين. ئەو ب شيوەيهکي سادە و راستگويانه ژيانا گەلان بەرچاڤ دکەن، ژ بەر ئەوي چەند موقف دشت ب ساناھي د کەتوار و رەوشەنبيرييا جفاکين کەش بگەھيت و ب سەر گەلەک راستييين ژيارا باب و باپيران هەلببیت. گوتنن مەزنان ئەو رستەنە يين کو ژ چەند پەيڤين کيم بيکهاهين و رامانهکا مەزن ددەن، پەيڤين ئەوي ليکهاهتي و ليکداینه و رامانهکا هەرە باش ددەن. بەهرا پتر ژ ئەفان گوتنان کيش و سەروا تيدا هەنە، چەند سال و زەمان ب سەرفە ژي چووینە، بەلکي هەر سەنگا خوە بەر نەدايه، هەمی رەخ و روپين ژباني قەگرتينه، هەر وەکو دهينه گوتن (مەزنان چ بو بچيکان نەهيايه).

د ئەفي تەويردا چەند گوتنن مەزنان ل دويف مۆديلا مەعريفيا ئەندرسوني د چارچووهي تيورا تيکملکرنا چەمکيدا هاتينه شروفەکر، هەر وەکو ئەفان گوتنن ل خوار:

۱- کتک نه لماله نافي مشکي عەبدولرحمانه (نامیدی، ۲۰۱۹ : ۷۷۰)

شروفهکرنا ئەفي گوتنا مەزنا ل دويف هەر سي قوناغين مۆديلا ئەندرسوني ب ئەفي شيوەي ل خوار هاتيه ديارکر:

قوناغا نيکي: نافاکرنا "واتايا بنهرتي" (حیکمەت)

د ئەفي قوناغيدا، ميشکي مە نيکەمين تيکملکرنا مەعريفی ئەنجام ددەت دا کو ژ واتايا راستەوخو بگەھيته حیکمهتەکا گشتي.

دبېژن: کتک نه ل ماله، نافى مشكى عبدولرحمانه . ل
ئەڤيرى:

○ کتک :ئەو رېڤەبەرى بهيزه.

○ مشك :ئەو فەرمانبەرن.

○ نه لماله :سەفەرا رېڤەبەرى يە.

○ نافى ئەوى بۆيه عبدولرحمان :ئەو ھەمى بى
سەروبەرى و کار نەکرنا د ناف کۆمپانيي دايە.

قوناغا سىي: "واتايا نوواندنى" يان واتايا بکار (ئارمانجا
گۆتني)

ل ئەڤيرى ئەم بەحسا ئەوى ئارمانجى دكەين يا كول پشت گۆتتا
مەزنا بخو ھەيە د ئەوى رەوشيدا.

1. شروڤەکرنا بى سەروبەرىي :ئارمانجا سەرەكى
شروڤەکرنا ئەگەر ئەوى قەرەبالغى و بى کارىي يە .ئەو
دبېژيت "ئەگەر نەمانا چاڤديري يە".

2. پەسەندانا ئەوى کارى :ب شيوەكى ناراستەوخو، پەسنا
ئەوى کارى و توندنيا ئەوى رېڤەبەرى دكەت، کو تتى ب
ھەبونا ئەوى کار برېڤە دچيت.

3. رەخنەگرتن :رەخنەگرتەما ناراستەوخو يە ل ئەوان
فەرمانبەران کو بىي چاڤديري، ئەرکين خو بجە نائين و بى
بەرپرسيارانە رەفتارى دكەن

دروست دكەت. "کتک" چيدى نه گيانەوەرە، بەلکو دبېتە
سيمبولا ھەر "چاڤديريەكى". "مشك" ژى دبېتە سيمبولا ھەر
"لايەنەكى بن دەست". "نافى عبدولرحمان" دبېتە سيمبولا "بى
سەروبەرىي". ئەنجام ئەف حیکمەتەيە: دەمى دەستەلات و
چاڤديرييا بهيز نامينيت، بى سەروبەرى و ناژاوه پەيدا دبېت،
و کەسین بن دەست سنوران دبەزین و خو مەزن دكەن".

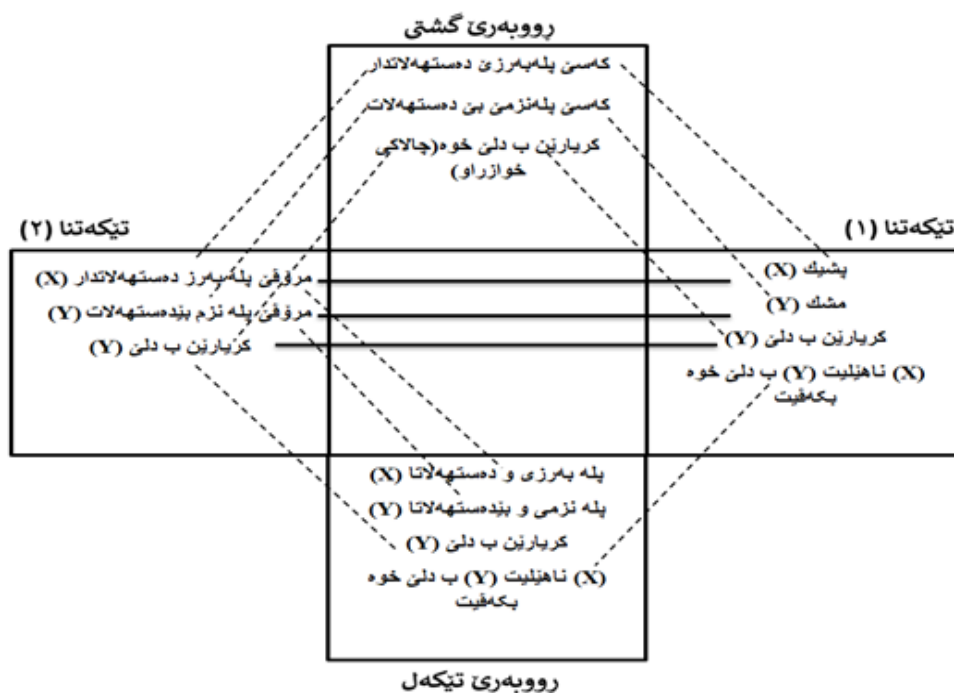
قوناغا دووى: بکارنيان د "ھەلويسەكى" دا (واتايا
ھەلويسە)

د ئەڤى قوناغى دا، ئەو حیکمەتا گشتى لسەر رەوشەکا تايبەت
دھيتە چەسپاندن.

• رووبەرى تیکەتتا (۱): ئەو حیکمەتا گشتى يە يا کو مە
ل قوناغا نيکى بدەستقە ئيناي: "نەمانا چاڤديري، دبېتە ئەگەر
بى سەروبەرىي".

• رووبەرى تیکەتتا (۲): ئەو رەوشا بەرچاڤە:
رېڤەبەرىي بهيز و خودان بريار بى کۆمپانييەكى، بۆ چەند
رۆژان دچيتە سەفەرەكى.

• رووبەرى تیکەل - واتايا ھەلويسە: دەمى کەسەک
دچيتە وئ کۆمپانيي و دبېنيت کو فەرمانبەر کار ناکەن، ياريان
دکەن، و قەرەبالغەکا مەزن ھەيە، ئەو کەسە بۆ ھەڤالەكى خو
دبېژيت: "ديارە فلان رېڤەبەر نه ل ئەڤيريە. ئەڤيە دەمى



وينەيى (۳) شروڤەکرنا گۆتتا ژمارە (۱)

۲

• رووبەرى تیکەتتا (۱) - زانينا ژیدەر: ئەڤە راستیەکا
فیزیکی يا ساده و بى گومانە. ئەم ھەمى دزانين کو دويکيل
(دوکیل) ئەنجامی راستەوخو يى پرۆسەيا سۆتني يە. ھەر جەي
کو تو دويکيلي بيینی، تو ب مسۆگەرى دزانی کو ل ئەوى جەي
يان نيزيکی ئەوى جەي، ناگرەک ھەيە يان ژى ژ نوى ھاتیيە

- چ دويکيل بى ناگر نينن (نامیدی، ۲۰۱۹ : ۳۲۵)
شروڤەکرنا ئەڤى گۆتتا مەزنا ل دويڤ ھەر سى قوناغين مۆديلا
ئەندر سونى ب ئەڤى شيوەي ل خوارى ھاتیيە ديارکرن:
قوناغا نيکي: دروستکرنا "واتايا بنەرەتى" (حکەت)

بازرگانه کې مهن يې ل بهر شکستنی (افلاسی) په هندک دېژن "قمرزداره"، هندک دېژن "کومپانيا نهوی دی هېته فروتن." کسه کې ساده دېژيت: "نه باور ناکم، هغه همدی گوتگوتکين حسيدانه".

• **رووبهري تیکه ل - واتايا هلویتي:** بهلی بازرگانه کې دنياديتي و شارمزا بهر سف ددهت و دېژيت: "برا، های ژ خو هبه و مامله يين مهن دگل نهکه. راسته دبيت گوتن بهينه مهن کرن، بهلی بزانه 'چ دويکيل بې ناگر نين'. بې گومان کيشيهکا دارايي يا نهوی يا هه".

○ **دويکيل:** نهوی همدی دهنک و باس و گوتگوتکين د ناف بازار ي دانه.

○ **ناگر:** کيشيهکا داراييا راسته قينهيا نهوی بازرگانيه

قوناغا سي: "واتايا نوواندنې" (نارمانجا گوتنې)

گوتنا نهوی گوتنا مهنزا د نهوی رهوشيدا، چمد نارمانجهکين پراکتیکی هه:

• **هشيار کرن (Warning):** نارمانجا سرهکی هشيارکنا نهوی کسه يه کو ب سادهي باور يې ب ديمهني ژدهرقه نهکمت و خو ژ زيانهکا نهگري بپاريزيت.

• **شروقه کرنا لوجیکی:** نهف گوتنه وک پرهنسيپهکا لیکوليني دهنه بکارنيان ew. دېژيت "دقيت نه ل دويف نهگري نهوی نيشاني بگريين".

• **هاندان بو فقهوليني:** گوتنهکا هاندره کو دېژيت "ل شونا کو تو نهان دهنک و باسان پشتگو بهافيزي، همره و ل راستيا بابهتي بگري بهري کو تو بريار مکي بده".

فهراندن. نه مهنين دويکيل ب تني بيبين بې کو نهگري نهوی، کو ناگر، همدی. واته، دويکيل "نيشانه" (symptom) يه، و ناگر "نهگري" (cause) ه.

• **رووبهري تیکه تن (۲) - کاروبارين مروفان:** نه م نهوی باسايا "نهگري و نيشانه" فهدگو هيزينه سر کاروبارين چقاکی، ب تاييهتي دهنک و باس (گوتگوتک) و روودانان.

• **رووبهري تیکه ل - واتايا بنه رتي/ حکمت:** د تیکه لکرنا نهان هردو ديمهنا دا، مهجازمکا چقاکی و لوجیکی يا گلهک گرنگ پيدا دبيت:

○ **دويکيل:** دبيت مهجاز بو هر دهنک و باسهک، گوتگوتکهک، يان هر نيشانهکا بچوک کو لسهر رويدانهکي پيدا دبيت.

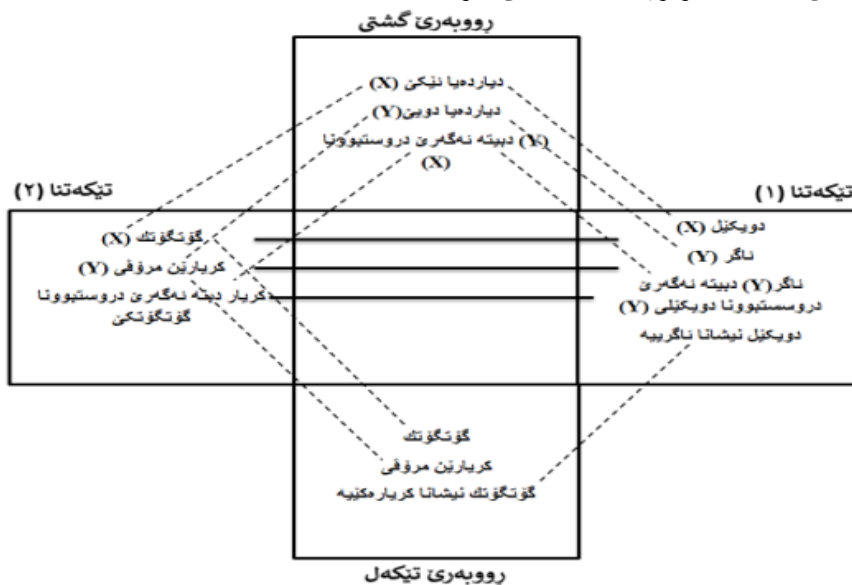
○ **ناگر:** دبيت مهجاز بو راستيا بنه رتي، روودانا سرهکی، يان بنه ماین نهوی کيشيهي.

حکمتا گستي کو ژ نهفيري دهر دکمقيت نهفیه: "هر دهنک و باسهک کو د ناف خهلی دا به لاف دبيت، بنه مایهک راستين تيدا ههيه، هر چند يې بچويک ژي بيت. دبيت دهنک و باس بهينه مهن کرن يان گوهارتن، بهلی بې گومان تشتهک ههيه کو بوويه نهگري پيدا بوونا نهوی دهنک و باسی. نابيت مروف ب تمامی گوتگوتکان پشتگو بهافيزيت".

قوناغا دوو: بکارنيان د "هلویتي" دا

• **رووبهري تیکه تن (۱) - واتايا بنه رتي:** نه م حکمتا ژ قوناغا نیکي و مردگري: "هر گوتگوتکهک بنه مایهک ههيه".

• **رووبهري تیکه تن (۱) - رهوشا ناماژ پیکري:** نهگري نه م بيزين، دهنک و باس د ناف بازريدا به لاف دبن کو



وينه ي (۴) شروقه کرنا گوتنا ژماره (۲)

1. **شيري خوک:** (شير پادشاهي دارستاني يه و سمبول هيز و ههيهتي يه. لي نهگري نهف شيره يې تمهبل ("خوک") بيت و همدی روژي بنقيت و بزاقا نيچيري نهکمت، دی ژ برسان مريت. هيزا نهوی يا قشارتي بې چالاکی، چ مفای بو نهوی بخو نينه.

2. **رويفين گهرووک:** رويفي گيانه مرمکه يې لاواز و بچوکه د همبهر شيريدا. بهلی نهگري يې چالاک

- **رويفيني گهروک چتره ژ شيري خوک** (نامیدی، ۲۰۱۹ : ۵۷۱)

شروقه کرنا نهوی گوتنا مهنزا ل دويف هر سي قوناغين موديا نهدرسوونی ب نهوی شيو يې ل خوراي هاتيه ديار کرن:

قوناغا نیکي: دروستکرنا "واتايا بنه رتي" (حکمت)

• **رووبهري تیکه تن (۱) - زانينا ژدهر:** نه م دو ديمهنين گيانه مهران دنيينه بهر چافين خو.

و ناخوښت، و پشت گهرمه ب زيرمکيا خو. يې دی، "دلوفان"، زيرمکيا نهوی يا ناقتجي يه، بهلې يې گهلهک جدی و چالاکه و ههمی دهمی خو ددهته خواندنې. ل دوماهيا سالی، دلوفان نمرين همره بلند دښتيت و نهحمده ب زحمته دهر باز دبیت.

- **رووبهری تیکه ل - واتایا ههلویستی:** ماموستایه کی نهوان ل نک ریقه بهری دبیزیت "من همر دزانی دی دلوفان یې نیکي بیت. راسته نهحمده زیره کتره، بهلې تهملهله. نهفهیه دهمی دبیزن، 'رویشین گهرووک، چیتره ژ شیري خهووک'.
- شیري خهووک: نهحمدهی زیرمک یې تهملهله.
- رییشین گهرووک: دلوفانی چالاکه یې کو زیرمکيا نهوی کیمتره.

○ چیتره: سرکهفتنا دلوفانی د تاقیکر ناندایه.

قوناغا سی: "واتایا نوواندنې" (نارمانجا گوتنی)

گوتنا نهفی گوتنا مهزنا د نهفی رموشیدا، چند نارمانجه کین پهروردی هغه:

- **په سندان چالاکی:** نارمانجا سرمکی په سندان و بلند نرخاندا ماندیوون و چالاکیا دلوفانی یه. نهو دبیزیت سرکهفتنا نهوی یا راستیه.
- **شروقه کرنا سرکهفتنی:** نهف گوتنه ب شیوه کی گهلهک جوان شروقه دکته کو بچی کهسی کیمتر زیرمک سرکهفت. نهگهر نه کیمیا زیرمکيا نیکي بو، بهلکو تهملهلیا نهوی بو.
- **رهخنه گرتنه کا پهروردهی:** رمخنیه کا ب ریزه ل نهحمدهی، کو دبیزیتي "ته شیانین خو یین مهزن ب تهملهلی ژ دهست دان".
- **هاندان:** گوتنه کا هاندره بو ههمی قوتابین دی کو "هوین ژی دشین سرکهفن نهگهر هوین یین چالاک بن، حمتا نهگهر زیرمکيا هوه یا ناقتجي بیت ژی "نهو گرنگی ددهته کارکرنی، نه تنی شیانین ژ دایکبوونی.

("گهرووک") بیت، ب بهردوامی ل نیچیرئ و دهرهتان بگهریت، زیرمکيا خو بکاربیت، نهو دی همر روژ تشته کی بو خو دابین کمت و دی یې سرکهفتی بیت د ژيانا خودا.

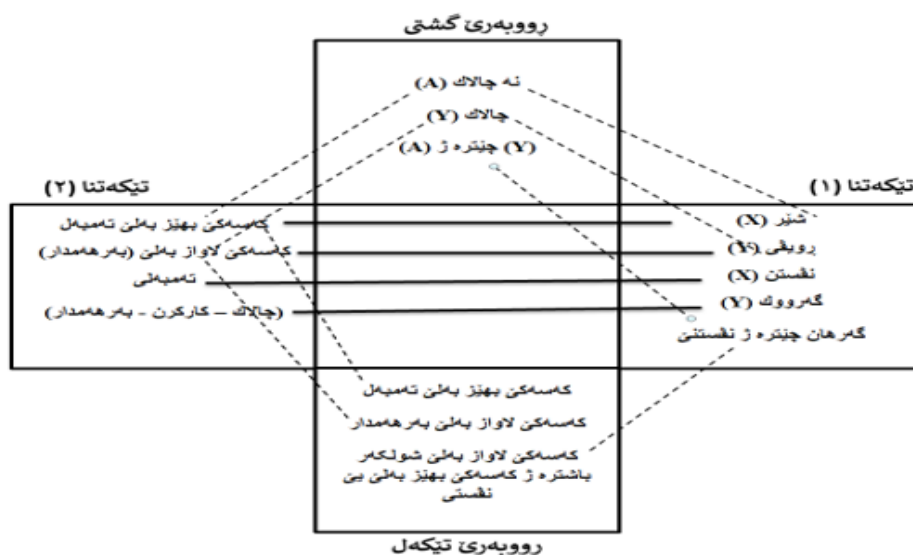
- **رووبهری تیکه تن (۲) - کاروبارین مروقان:** نهف ههمیري دناقیرا هیز و چالاکی دا فدهگو هیزینه سر شیان و بزاقین مروقان.
- **رووبهری تیکه ل - واتایا بهرته/حکمت:** د تیکه لکرنا نهفان همدو دیمه ناند، مهجازه کا جفاکی یا زور بهیز پیدا دبیت:
- شیر: دبیته مهجاز بو کهسه کی خودان شیانین مهزن، زیرهکیا بهرته، یان دهرهتین زیرین (وهک کوړی زهنگینه کی).

- **خهووک:** دبیته مهجاز بو تهملهلی، پشتگو ههافتن، یان پشت گهرمکرن ب شیانین هنده کهسین دی.
- **رویشی:** دبیته مهجاز بو کهسه کی کو خودان شیانین کیمتره، یان دهرهتین نهوی یین سنوردان.
- **گهرووک:** دبیته مهجاز بو چالاکی، بزافکرنا بهردوام، ماندیوون و بکارهینانا ههمی شیانین خو، همر چند کیم بن ژی.

حکمتا گشتی کو ژ نهفیرئ دهر دکهفت نهفهیه: "چالاکی و بزافکرنا بهردوام ژ شیان و زیرهکیا یې کار گرنگتره. کهسه کی خودان شیانین کیم بهلې یې چالاک، دی گهلهک ژ کهسه کی خودان شیانین مهزن یې تهملهل سرکهفتیر بیت. بها یې د کارکرنیدایه، نه د شیانین قشارتی دا".

قوناغا دوو: بکارنinan د "ههلویسته کی" دا

- **رووبهری تیکه تن (۱) - واتایا بهرته:** نهف حکمتا ژ قوناغا نیکي و مردگرین: "کار ژ شیانان گرنگتره".
- **رووبهری تیکه تن (۲) - رهوشا ناماز هپیکری:** بلا نهف دوو قوتابیان بښینه بهر چاقین خوه. نیک ژ نهوان، "نهحمده"، گهلهک یې زیرمکه و میشکه کی زیرین ههیه، بهلې یې تهملهله



وینیهی (۵) شروقه کرنا گوتنا ژماره (۳)

۴- رويځي نه گه هشت تری گوت يې ترشه (نامیدی، ۲۰۱۹ : ۵۷۰)

شروقه کرنا نهځي گوتنا مېرنا ل دويځ هېر سې قوناغين مودېلا
نهدرسوونی ب نهځي شپوهي ل خوارئ هاتېبه ديارکرن:

قوناغا نېکي: دروستکرنا "واتايا بنه رتي" (حېکمهت)

• رويځي تېکه تننا (۱) - زانينا ژيډر: نهم ديمنه کي
ساده يې فيزيکي دنيينه بهر چاځين خو. رويځي يې برسي يه و
چاځي نهوی ب هېشوويه کي تری يې گه هشتي و شرين دکهځيت
کو ب رمز مکي بلند ځه يه. نهو چندين جاران بزافي دکهت کو
خو بهاځيژي تي و بگه هېته تری، بهلي هېر جار شکهستني دنييت
چونکي تری گلهک يې بلنده. ل دوماهي، دهمي ب تمامي يې
هېڅي دبيت ژ گه هشتنا تری، نهو ب دلکي شکهستي و بو
پاراستنا ريې خو، ل خو دزځريت و دبېژيت: "نهللن من
نهځيت، بي گومان يې ترشه و نه يې خوشه." ل نهځيري، نهو
نه تری کيم دکهت، بهلکو بزافي دکهت شکهستنا خو پني بکهت.

• رويځي تېکه تننا (۲) کاروبارين مروځان: نهم نهځي
ميکانيزما د مرونييا رويځي ځه دگوهيزينه سر رهناري
مروځان دهمي کو نهو دوچاري شکهستني دېن.

• رويځي تېکه تننا - واتايا بنه رتي/حکمهت: د
تېکه کرنا نهځان همدو ديمنه دا، مهجازکا د مروني يا
زور ب هيز و بهر به لاف پيدا دبيت:

○ رويځي: دبيت مهجاز بو هېر کهسه کي.

○ تری: دبيت مهجاز بو هېر نارمانجهک، دهستکهځتهک،
يان کهسه کي کو مروځ هېر دکهت بگه هيتي: وېک پلېهکا
بلند، سامان، هېڅيني دگهل کهسه کي، هند.

○ نهگه هشتن: دبيت مهجاز بو شکهستن و بي شياني د
بدهستنه نينا نهو نارمانجيدا.

○ گوت ترشه: نهځه ناځندا فلسفه گوتننېه. دبيت مهجاز
بو ميکانيزمي بهرگريا د مروني يا کو مروځ بکار دنييت دا
کو بها و گرنگيا نهوی تشتي کيم بکهت يې کو نهو نه شيای
بگه هيتي، تني بو نهو يېه کي کو هېستا خو يا شکهستني
کيمتر بکهت و شهرما خو پياريزيت.

حکمهتا گشتي کو ژ نهځيري د دکهځيت نهځيه: "مروځ، دهمي
نهځيت بگه هيتي تشته کي کو نهوی دځيت، گلهک جاران بو

پاراستنا حورمه تاخو، بزافي دکهت بها و قيمه تي نهوی تشتي
بخو کيم بکهت و ب خراب ناف بکهت".

قوناغا دووي: بکارنينا د "هلوپسته کي" دا

• رويځي تېکه تننا (۱) - واتايا بنه رتي: نهم حکمهتا ژ
قوناغا نېکي و دگرين: "کيمکرنا قيمه تي تشتي، ريکهکه بو
ځشارتنا شکهستني".

• رويځي تېکه تننا (۲) - رهوشا ناماژه پيکري: بلا نهم
بېژين، کهسهک هميه گلهک همز دکهت ببيت نوژدار. نهو
چندين جاران تاقيرکنا کوليزا نوژداري دکهت، بهلي هېر جار
دېرناچيت چونکي نمرين نهوی بين کيمن. ل دوماهي، پستي
بي هېڅي دبيت، هېر کهسي بهسا نوژداري ل نک نهوی
بکهت، نهو ب کيماتي دبېژيت: "نوژداري چيه؟ همي ژيانا
نهوان يا د خسته خاناندا دېوريت، نه شفا نهوان شفه و نه
روژا نهوان روژه. پاره همي تشتي نينه".

• رويځي تېکه تننا - واتايا هلوپسته: هېڅاله کي نهوی
يې کو ناگه داري بزاف و شکهستني نهوی بين بهري يه، ل
نک کهسه کي دي دبېژيت: "گوځي خو نه ده ناخفتني نهوی.
نهو ژي وېک نهو گوتنا مېرنا ليهاته دهمي دبېژن: 'رويځي
نهگه هشت تری، گوت ترشه'".

○ رويځي: نهو هېڅالي نهوانه.

○ تری: کوليزا نوژداري يه.

○ نهگه هشتن: دهم نهو نهو يېه د تاقيرکراندا.

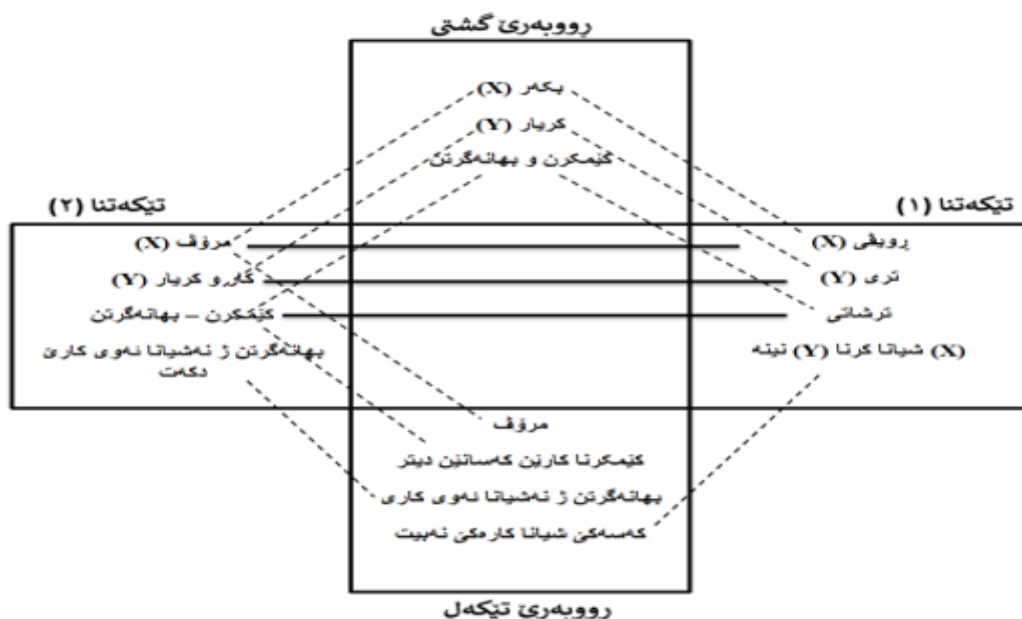
○ گوت ترشه: نهو رخنه و کيماسين نهو يېه بين کو نوکه
لسر نوژداري دبېژيت.

قوناغا سيني: "واتايا نوواندني" (نارمانجا گوتني)

گوتنا نهځي گوتنا مېرنا د نهځي رهنشيدا، چنن نارمانجه کين
زيرمک هېنه:

• رخنه گرتن: رخنه يېهکا ناراسته خو يېه ل نهوی کهسي،
کو دبېژيته "ل شوونا کو تو دانپيداني ب شکهستنا خو بکهي،
تو يې همي پيشه يېه کي کيم دکي".

• بي بها کرن: نهځ گوتنه همي نهوان رخنه يېه کو
نهوی کهسي لسر "تري" گوتين، ب نېک جار پېچ دکهت و
دبېژيت "چ قيمه تاخفتني ته نينه چونکي ژ هېستا شکهستني
دهين".



وينهين (۶) شروفهکرنا گوتنا ژماره (۴)

۵

○ **زنده دين: مهجازه بو وي ويرهکيا کو ژ نيشکهکي فه پيدا دبيت پستي کو چدي نگهري ترسي نامينيت.**

حکمهتا گشتي کو ژ نهغيري دهر دکهفيت نهغيه: همتا کو مروږ يي بهيز و خودان دهمتهلات بيت، کيم کس دويزن ږمخني لي بگرن يان ل دزي نهغوي بناخفن. بملې دهمي هيزا نهغوي نهما، همي کسپين ترسونک دپنه شير و ږمگي خو يي راستهغينه نيشا ددهن و بزاقي دکمن مفاي ژ شکستهتا نهغوي و مر بگرن."

قوناغا دوو: بکارنينان د "هلوپستهکي" دا

● **رووبهري تيکه تنه (۱) - واتايا بنهري تي: نهغوي حکمهتا ژ قوناغا نيکي و مر دگرين: "وړمکي پستي ژ ناچوونا هيزي پيدا دبيت."**

● **رووبهري تيکه تنه (۲) - رهوشا ناماز هپيکري: بلا نهغوي بيژين، ريقهبرمکي گشتي يي گهلمک توند و خودان دهمتهلات ل کومپانيهکي هپيه. د سردهمي نهغوي، چ فرمانبرمک نهغوي ريبيا بچووکترين ږمخني ل بريارين نهغوي بگريت. همي ل بر نهغوي رادومستيان و ب ناخفتنا نهغوي دکر. روژمکي، ژ بر کيشيهکي، نهغوي ريقهبرمک ژ کار نهغوي دهغينه دهر نيخستن.**

● **رووبهري تيکهل - واتايا هلوپستې: روژا پاشتر، ل ناف کومپانيي، ههمان نهغوي فرمانبرين کو دوهي بي دنگ بوون، نوک ب ناشکرايي ږمخني ل کار و بريارين نهغوي دگرن. نيک دبيژيت "نهغوي کومپاني خراب کر،" يي دي دبيژيت "هر ژ بنهري دا نهشيا بوو." کسهکي ژ نهوان يي ب تمهمنتر و شارهزاتر ل نهوان دمينيت و ب پيکهمنهکا تال دبيژيته ههقالهکي خو: "سبحان الله! دوهي کسهکي نهغوي رادويړا بيژيتي سلاډ. نهغوي ههمي بووينه فهيلهسوف. نهغويه دهمي دبيژن، "نهغوي گا کهفت، کير د مشنه."**

○ **گا: نهغوي ريقهبرمک کو ژ کار هاتيه دهر نيخستن.**

- نهغوي گا کهفت، کير د مشنه (ناميدي، ۲۰۱۹: ۱۷۹)

شروفهکرنا نهغوي گوتنا مزنا ل دويږ همر سي قوناغين مودلا نهغوي سوني ب نهغوي شيوه يي ل خوار هاتيه ديارکرن:

قوناغا نيکي: دروستکرنا "واتايا بنهري تي" (حکمهت)

● **رووبهري تيکه تنه (۱) - زانينا ژندهري: نهغوي ديمنهکي گوندهواري يي بر چاف دنيينه بر چافين خوه. گايهکي مزنا و بهيز، هندي ساخه، هپيهتا نهغوي يا هپي. چ کس، همتا نيچيرفانهکي زيرمک ژي، نهغوي ب کيرمکي نيژيکي نهغوي ببيت، چونکي دي ب هيزا خوه نهغوي بريندارکمت. بملې دهمي نهغوي ب همر نهغوي ببيت دمريت و دبيته لاشهکي يي گيان، ژ نيشکهکي فه، همي کسپين گوندي، همتا نهغوي همره ترسونک ژي، ب کيرين خو بين تيژ فه دهين دا کو همر نيک پارچمکا گوستي بو خو ببيت. کير پستي مرنا گاي و ژ ناچوونا هيزا نهغوي پيدا دين.**

● **رووبهري تيکه تنه (۲) - کاروبارين مروږان: نهغوي ديمنهکي نيکسر فهدگو هيزينه سر رهوشا مروږان، ب تاييهکي لسر کسپين خودان هيز و دهمتهلات (وهک سر وک، ريقهبر، زمنگين، يان ماقولهکي نافدار)**

● **رووبهري تيکهل - واتايا بنهري تي/حکمهت: د تيکهکرنا نهغوي همدو ديمنهکاندا، مهجازهکا سياسي و جفاکي يا گهلمک کوير دروست دبيت:**

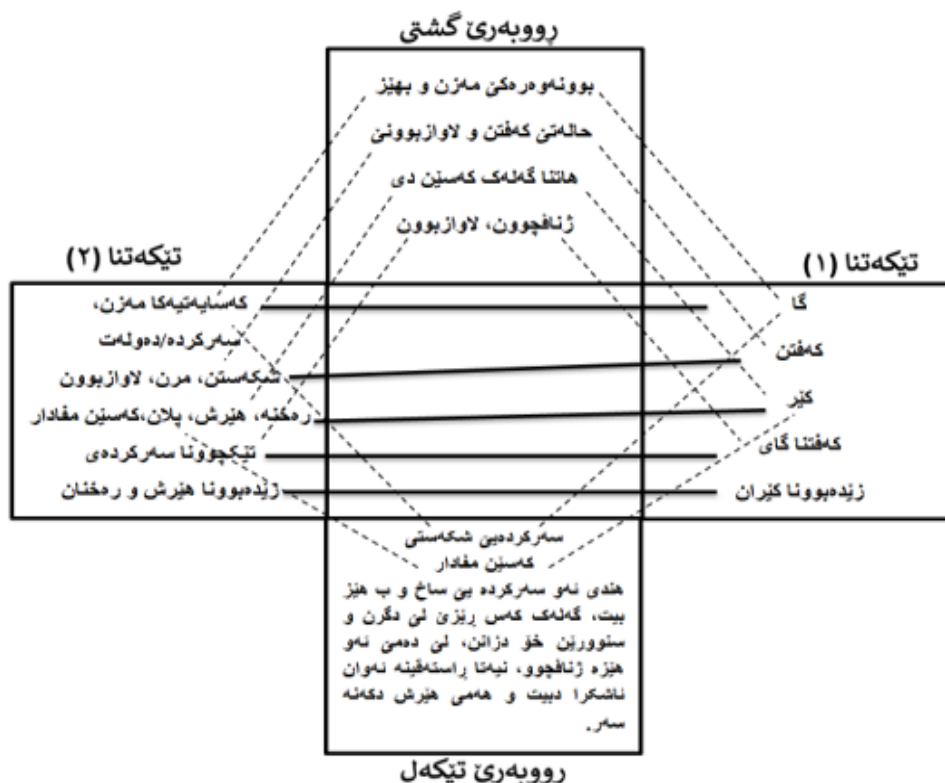
○ **گا: دبيته مهجازه بو کسهکي خودان هيز، دهستهلات، يان ناف و دنگي، نهغوي کسپي کو خلک ژ بر هيزا نهغوي ريزي لي دگرن يان ژي دترسن.**

○ **کير: دبيته مهجازه بو رهخنهگران، دوژمنان، فرستهخوانان يان ههمي نهغوي کسپين کو د سردهمي هيزا نهغوي ب دنگ بوون.**

○ **کهفتن: دبيته مهجازه بو ژ دهستدانا هيزي، پله و پايه، ساماني، يان دهستهلاتي.**

- نيشاندانا راستيهکا تال: گوتنهکا راستيپانه و رهشپيانه يه لسره سرؤشتي مرقايتي. ئهو نيشا ددهت کو گهلهک ژ ريزگرتن و وفاداريي ب هيزي فقه گرديپه، نه ب کهسايهتيپه.
- رمخنهگرتنا جفاکي: رمخنهپهکا تونده ل دوورياتي و فرستهخوازان. ئهو رمخني ل ئهوان کهسان دگريت بين کو ب تني ئهوان دهمان بين ويرهکن دهمي چ مفرسي لسره ئهوان نهمينيت.

- کير: ئهو فرمانبهرن بين کو نوکه بووينه رمخنهگرتن ويرهک.
- کهفتن: ژ کار دهرنيخستنا ئهويپه.
- قوناغا سين: "واتايا نواندن" (نارمانجا گوتني)
- گوتنا ئهفي گوتنا مهزنا د ئهفي رموشيدا، چهند نارمانجهکين زيرهک همنه:



وينهين (۷) شروفهکرنا گوتنا ژماره (۵)

- رووبهري تیکهتل. واتايا بنهرهتي/حکمهت د: تیکهتلکرنا نهفان همدوو ديمهاندان، مهجازمکا جفاکي و فلهسفي يا گهلهک گرنگ پيدا دبيت:
- زير: دببته مهجاز بو ههر تشتهکي ب قيمهت، خودان بها، يان خودان شيانين بلند. ئهفه دشيت دببته هونرمهندهکي مازن، زانايهک، کتتيپهکا ب نرخ.
- زيرنگر: دببته مهجاز بو کهسهکي شارهزا، پسپور، يان خودان تيگههشتن د نهوي بواريدا. ئهو کهسي کو شيان همنه بها و قيمهتي راستهقينه ببينيت.
- حکمهتا گشتي کو ژ ئهفيري دهردهقيت ئهفيه: "تني کهسين شارهزا و پسپور دشين بها و قيمهتي راستهقينه يي شيان و تشتين ب نرخ بنرخين. نابيت مروف چافهريي کهسين نهزان و بي شارهزايي بيت کو قهدرئ شيان و بههرهين بلند بزنان. بها، د چافي خوداني زانينديپه".
- قوناغا دووي: بکارنيان د "هلوپستهکي" د

- رووبهري تیکهتتا (۱) واتايا بنهرهتي: ئهم حکمهتا ژ قوناغا نيکي و مردگري: "تني شارهزا، قيمهتي دزان".
- رووبهري تیکهتتا (۲) رهوشا ناماژپيکري: بلا ئهم بيژين، سترانبيزهکي گنج يي خودان دمنگهکي زور خوش و رهسهن هميه، بهلي ئهو ل گوندهکي دوير دژيت و سترانان بو

۶- قهدرئ زيري، زيرنگر دزانيت. (ناميدي، ۲۰۱۹: ۲۸۴)

شروفهکرنا ئهفي گوتنا مهزنا ل دويف همر سي قوناغين موديا ئهندرسوني ب ئهفي شيوهين ل خوراي هاتيپه ديارکر:

قوناغا نيکي: دروستکرنا "واتايا بنهرهتي" (حکمهت)

- رووبهري تیکهتتا (۱) زانينا ژيدهر: ئهفه راستيهکا بازرگاني و پيشهبي يا سادهپه. زير کانزايهک يي گرانپه و قيمهت. کهسهکي ناسايي، کو شارهزايي ئهوي د زيريدا نهبيت، دشيت ب سانههي بهيته خاپاندن. ئهو نهشيت ب تمامي جوداهي دنابره زيري ۲۴ عيار و ۲۱ عيار دا بکمت، يان زيري راستهقينه ژ يي سهخته جودا بکمت. بهلي زيرنگر، ئهو کهسي کو پيشه و کاري ئهويپه، ب تني ب دينتهکي، ب کيشانهکي، يان ب تاقیکرنهکا بچووک، دي بها و قيمهت و جزوي راستهقينه يي ئهوي زيري زانيت. نانکو، زانينا قيمهتي راستهقينه يي تشتهکي، پندفي ب شارهزايي و پسپوري هميه.

- رووبهري تیکهتتا (۲) کاروبارين مرقان: ئهم ئهفي راستيا پيشهبي قهنگوهيزينه سهر ههمي بوارين دي بين ژيانئ، ومکي هونهر، زانست، و حمنا کهسايهتيپه مرقان بخو.

شریف، شوخان عمر (۲۰۲۴)، پیرموبندی له ناستهکانی زمانی کوردیدا، نامه ماستر، کولجی پرموردی بنهرتی زانکوی سلیمانی.

عبدلله، گونا عمر (۲۰۲۳)، توربندی ریزمانی وشه له زمانی کوردیدا، نامه دکتورایی، زانکوی سلیمانی، کولیزا زمان.

عومر، نوزاد نهمور و شو عولا حمهدهمین (۲۰۲۴)، گمیانندی پیام له رینگه کوده وینهی و بملگه نهمونیهکانی له تیوری کودی دواندها، له دیدی قوتابخانهی زمانهوانی زانینییهوه، گوڤاری توژیرو، زانکوی سوران، پسریندا ۷، ژماره ۱، بپ ۸۹-۱۲۰.

غریب، بههره سهلام حمه (۲۰۲۲)، درکینکردنی میتافوریانهی ناوی نازه لان له زمانی کوردیدا (ناخوتنی روزه)، گوڤاری زانکوی گرمیان، خولا (۹)، ژماره (۳).

مههمند، محمدهد راسخ، دمرزینکهک بو زمانقانییه مهعریفی تیور و چهک، وەرگیران: عبدولسهلام نهجمهدين عبدوللا، یا د قوناغا چاپکرنیدا.

محمدامین، گولچین عزیز (۲۰۲۴)، لیکدانیهیهکی سیمانتیکی مهعریفی بو میتافوری کانت له زمانی کوردیدا، نامه دکتورایی، فاکولتییا ناداب، زانکوی سوران.

محمد، دارا حمید (۲۰۲۲)، سیمانتیکی ریکینکردنی و رهنهکی کلتوری له زمانی کوردیدا، گوڤاری زانکوی گرمیان، خولا (۹)، ژماره (۲).

نامیدی، ریکیش (۲۰۱۹)، فرهنگا گوتنیت مزنا، چاپا نیکی، چاپخانهیا پاریزگهها دهوکی.

نهمه، محمود فتح الله و نهمان حهسن (۲۰۱۷)، پیرمو و بنهما سیمانتیکییهکانی درکینکردن، گوڤاری زانکوی راپهرین، سالی چوارم، ژماره (۱۱).

نهمه، محمدهد کمریم (۲۰۲۲)، درکینکردنی وینهی میتافوری له کودی شیعریه، نامه ماستر، زانکوی هملجه، کولیزا پرموردی شارموزور.

2.5. ب زمانی عهرهیی:

بن دهمان، سمیره عواسمر وعلیش، ماسیسیلیا، 2016: تجلیات المزج التصوری فی الخطاب الاشعاری، رساله ماجستیر، جامعه مولود معمری، الجزائر.

دزمی، دلخوش جاراالله حسین (۲۰۱۴). علم الدلالة الادراکی: المبادئ و التطبيقات، مجلة الاداب، عدد ۱۱.

الزناد، الازهر (۲۰۰۹): نظریات لسانیة عرفیة، دار محمد علی، منشورات الاختلاف، تونس.

القحطانی، مها بنت دلیم (۲۰۲۳)، التحلیل الاستعاري للفظ الشهادتين في ضوء نظرية المزج التصوري، المجلد ۱۸، العدد ۱، جامعة مولود معمری، الجزائر.

کنعان، ججیقه و بوهار، زهیده (۲۰۱۴-۲۰۱۵) تحقیقات المزج التصوری فی الکاریکاتور الصحفی جریده الشروق -أمودجا، رساله ماجستیر، جامعه مولود معمری، الجزائر.

3.5. ب زمانی فارسی:

ارجمند راد، علی اکبر. (۱۴۰۱). بررسی میزان انطباق تفسیرهای نهج البلاغه با مراحل معناسازی در نظریه آمیختگی مفهومی. فصلنامه پژوهشنامه نهج البلاغه، سال دهم، شماره (۴۰).

ایرانشاهی، طیه فتحی & سید محمود میرزایی الحسینی & شیرین پورابراهیم. (۱۴۰۲). نقش آمیختگی مفهومی در ساخت معنی ضرب المثل: مطالعه موردی چند ضرب المثل عربی در حوزه حیوانات. فصلنامه علمی-پژوهشی زبان شناسی اجتماعی، دوره (۶)، شماره (۲)، صص ۵۹-۷۱.

انصاریان، شادی و همکاران. (۱۴۰۰). گدایی پشت در شورای امنیت سازمان ملل؛ استعاره، مجاز و آمیختگی مفهومی در کارتون های سیاسی. زبان فارسی و گویش های ایرانی، سال (۶)، دوره (۲)، پیاپی (۱۲)، صص ۱۰۹-۱۲۹.

برکت، بهزاد و دیگران، ۱۳۹۱: روایت شناسی شناختی (کاربست نظریه آمیختگی مفهومی بر قصه های عامیانه ایرانی)، نشریه ادب پژوهی، پاییز، شماره بیست و یکم، صص 9-32.

(۲۰۱۳) ب شیویهکی سیستماتیک و سمرکهفتیانه نموی ناشرکا دکمت:

ئهف گهشته ب واتایا بنهرتی دهست پی دکمت، کو وینهیهکی کونکریب و کولتوری کمرستهیی خاف یی زهنگین بو واتایی پیشکیش دکمت. پاشی، د قوناغا همری گرنگدا، دگههیه بکارهینانا واتایی د بارودوخیدا، د ئهفی قوناغیدا، ئهو واتایا بنهرمتییا کو مه ل قوناغا ئیکئی بدستهفه هینای، د بارودوخهکی دیارکرییی گوتنا مهناندا دهیته بکارهینان و تیکهل دبیت. ل دووماهییی، د قوناغا واتایا بکاردا، ئهف یاسایا گشتی ل سهر رموشهکا دیارکری یا راستهفهینییه دهیته دانان و گوتنی دکمه نامرازهکی بهیز یی کرداری، وکو ناموزگاری، رهنه یان ستایشکرن.

2.4. فمکولین گههشته نموی نهجمای کو واتایا گوتنن مهنان پرؤسهیهکا هزری یا دینامیک و ئافرینهره، نه پرؤسهیهکا زمانقانییه. تیورا تیکهلکرن چهمکی و مودیلا نهدرسونی دشین ب شیویهکی گهلهک سمرکهفتی ئهفی پرؤسهیی شروقه بکن، ب ممرجهکی کو رههندنن کلتوری و زانینا نینسایکلوییدیا جفاکی ب شیویهکی چالاک د شروقهکرنیدا بهینه بکارهینان.

3.4. نیک ژ نهجمین همره گرنگ و بنهرتی بین ئهفی فمکولینی ئهوه، مودیلا نهدرسونی سهلماند کو هیزا گوتنن مهنان د نموی شیانیدا به کو "پرهکا مهعریفی" د ناغبهرا دنیایهکا فیزیکی یا بهرچاف و دنیایهکا نهخلاق و جفاکی یا نهبستراکندا ئافا بکمت.

4.4. مودیلا نهدرسونی نیک ژ باشتترین مودیلین تیورا تیکهلکرن چهمکیه بو ئافراندا واتایی نو د گوتنن مهناندا. چونکو بکارهینانا مودیلا نهدرسونی ناشرکا کر کو رمانا گوتنی یا جیگیر نینه، بهلکو دینامیکه و ب دوروبهری بکارهینانا نهویقه گریداییه، کو دوروبهر ب خوه وکو بوشاییهکا چالاک د پرؤسیدا کار دکمت.

5.4. فمکولین گههشته نموی نهجمای کو گوتنن مهنان ب تنی ناموزگارین ساده نین، بهلکو پیکهاتهیین مهعریفیین ئالوزن کول سهر بنهمایی تیکهلکرن چهمکی هاتینه ئافاکرن.

6.4. نهجمای همره گرنگ یی تیورا تیکهلکرن چهمکی ئهوه کو وانا تشتهک نینه کو د پهیافاندا ههییته، بهلکو د پرؤسیا تیکهلکرنیدا دهیته ئافاکرن و وک پیکهاتهیهکا نویا دمرکهفتی د رووبهری تیکهلدا پهیدا دبیت.

5. لیسته یاریده ران

1.5. ب زمانی کوردی: ابراهیم، شیلان رحیم (۲۰۱۹)، نهخشاندنی کوزانیاری وشه له فرهنگی ئاوازییدا، نامه دکتورا، کولیزا زمان، زانکوی سلیمانی.

باپیر، دلاور شوکری (۲۰۲۱)، شیرکندنهوی توری واتایی نامرازه بعهدهکانی زمانی کوردی له روانگی و اتاسازی زانینییهوه، چاپی بهکم، چاپهمنی دابهشکردن: کوملگای فرهنگی نهحمدهی خانی.

حمهحسین، شاهو صالح (۲۰۲۳)، درکینکردنی وینای وینهی وشه لیکنراو له ریزمانی کوردیدا، نامه ماستر، کولیزا زمان زانکوی سلیمانی.

سالهح، سهرور سهعدوللا (۲۰۲۴)، چهکه میتافورییهکان له دهقه شیعریهکانی مهولمیدا، گوڤاری کوردستانی بو لیکولینییهوهی ستراتیجیی.

- Evans, Vyvyan and Green, Melanie, 2006: COGNITIVE LINGUISTICS AN INTRODUCTION, Edinburgh University Press Ltd 22 George Square, Edinburgh
- Evans, Vyvyan, 2007: a glossary of cognitive linguistics, university press Edinburgh, Edinburgh.
- Evans, Vyvyan; Benjamin K. Bergen and Jörg Zinken (2007). "The cognitive linguistics enterprise: an overview, London: Equinox Publishing Ltd
- Fauconnier, G., & Turner, M. (1998). Conceptual integration networks. *Cognitive science*, 22(2), 133-187.
- Gilles, F., & Mark, T. (2002). The way we think: conceptual blending and the mind's hidden complexities. New York.
- Hart, C. 2007: Critical Discourse Analysis and Conceptualisation: Mental Spaces, Blended Spaces and Discourse Spaces in the British National Party, CHAPTER FIVE. In C. Hart and D. Lukes (eds). *Cognitive Linguistics in Critical Discourse Analysis: Application and Theory*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 107-131.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, Ronald W. (1987.) *Foundations of Cognitive Grammar*. Stanford, CA: Stanford University Press ,
- Neil A. Stillings (1998), *Cognitive science: an introduction-2nd*, America. Library of congress Cataloging in Publication data.
- Schmid, H. J. (2011). Conceptual blending, relevance and novel N+ N-compounds. *Cognitive Linguistics Research: Windows to the Mind: Metaphor, Metonymy and Conceptual Blending*, 219-245.
- Turner, MARK, CONCEPTUAL INTEGRATION, chapter 15, Geeraerts, D., & Cuyckens, H. (Eds.). (2007). *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. OUP USA.
- بیدختی، سهیلا نوریش، فرهود، فرنگیس. (۱۴۰۲). تحلیل دو نمونه متون روایی ادبیات فارسی در چارچوب نظریه شناختی فضاهاى ذهنی و آمیزه مفهومی. پژوهش های بین رشته ای ادبی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، دو فصل نامه علمی، سال پنجم، شماره نهم، ۳۶۱-۳۳۶.
- پورابراهیم، شیرین و فاطمه نعمتی. (۱۴۰۰). کاوشی در ابعاد شناختی، فرهنگی و بافتی ضرب المثل های نمادین گویش دلواری با استفاده از انگاره آمیختگی مفهومی بسط یافته آندرسون (۲۰۱۳). نشریه پژوهش های زبان شناسی (مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی اصفهان)، سال دوازدهم، شماره دوم، شماره ترتیبی ۲۳، صص ۹۷-۱۲۲.
- ثقفی، عسرت. (۱۳۹۴). فرایند فضا سازی ذهنی در داستان (کباب غاز) جمال زاده. همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی ایران، دانشگاه محقق اردبیلی، (۴)، (۶).
- دیانتی، معصومه و حدائق رضائی (۱۴۰۰)، ساخت معنا در اسم های مرکب زبان فارسی به عنوان آمیزه های مفهومی، نشریه پژوهش های زبان شناسی تطبیقی، سال یازدهم، شماره ۲۱، بهار و تابستان. صص ۷۵-۹۶.
- راستگو، کبری و سلیمی، سیده فاطمه. (۱۳۹۸). مجاز عقلی؛ مجاز یا حقیقت با رویکرد آمیختگی مفهومی در گفتار قرآنی. مجله زبان و ادبیات عربی، سال یازدهم، شماره (۱)، صص (۲۵-۵۵)
- شاه حسینی، فائده (۱۳۸۸)، تحلیل گزارایی افعال «زیر شمول فعل گفتن» بر اساس نظریه پیش نمونه، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه بوعلی سینا، مجله پژوهش علوم انسانی، سال دهم، شماره ۲۵.
- صفوی، کورش (۱۳۸۲)، بحثی درباره طرح های تصویری از دیدگاه معنی شناسی شناختی، نامه فرهنگستان، دوره ۶، شماره ۱.
- صفوی، کورش (۱۳۹۹)، در آمدی بر معنی شناسی، چاپ ششم، انتشارات سوره مهر، تهران.
- کیا، سپیده و حسین رضویان و سحر بهرامی خورشید. (۱۴۰۰). آمیختگی مفهومی در عناوین خبر سیاسی. فصلنامه مطالعات زبان ها و گویش های غرب ایران، دوره نهم، شماره (۳)، صص (۸۹-۱۰۸).
- 4.5. ب زمانی نینگلیزی**
- Andersson, D. (2013). Understanding figurative proverbs: A model based on conceptual blending. *Folklore*, 124(1), 28-44.
- Croft, William and Cruse, D. Allan, (2004): *Cognitive Linguistics*, First published, Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York.

نظرية المزج التصوري في تكوين معنى الاقوال حسب النموذج المعرفي لاندرسون

ملخص:

اللسانيات المعرفية هي أحد فروع العلوم الحديثة والمعاصرة، والتي أصبحت في الوقت الحاضر محط اهتمام عدد كبير من اللغويين. هذا العلم يتناول اللغة من منظور معرفي وي طرح أسئلة لغوية من هذه الزاوية. اللسانيون المعرفيون، كغيرهم من اللغويين، ينظرون إلى اللغة على أنها موضوع رئيسي، ويسعون إلى تحليل النظام والوظيفة اللغوية للعقل، ومن أهداف اللسانيات المعرفية معرفة ما الذي يحدث داخل عقل الإنسان، وكذلك كيفية استقبال المعلومات، وتوضيح المعاني. بعض اللسانيين المعرفيين يرون أن نظرية المزج التصوري تكمل نظرية فضاءات الإدراك – مجالات الذكاء المعرفي- رغم أن هذه النظرية ترتبط ارتباطاً وثيقاً أيضاً بالاستعارة التصورية. لقد تم تقديم نظرية المزج التصوري كحلّ للمشكلات التي لم تتمكن النظريتان السابقتان (نظرية فضاءات الإدراك، ونظرية الاستعارة التصورية) من معالجتها بشكل كافٍ. في هذا البحث، سيتم تناول النموذج المعرفي لاندرسون في فهم الاقوال، بهدف توضيح كيفية تشكّل المعنى في بعض الاقوال في اللغة الكردية، واستناداً إلى أسس هذا النموذج، سيتم التطرّق إلى كيفية بناء المعنى داخل الذهن، كما سيتم إظهار كيف أن في الاقوال يحدث هذا التداخل بين المجالات الذهنية مما يؤدي إلى بروز مساحة جديدة ذات طابع خاص. نموذج أندرسون المعرفي لفهم الاقوال يوضح إلى حد ما كيف يمكن ضمن إطار نظرية المزج التصوري، الوصول إلى هذا النوع من الاقوال، واستخدامها، وتفسيرها. حاول هذا البحث الإجابة عن السؤال الرئيسي التالي: هل يمكن استخدام هذا النموذج لتحليل كيفية تشكّل المعاني الجديدة في الاقوال؟ وإلى أي مدى يمكن قبوله، أو الاعتماد عليه؟ الهدف من هذا البحث هو أن نكون قادرين من خلال نموذج جديد لتكوين المعاني من تحليل وشرح أدقّ للاقوال وفي الوقت نفسه يكون قادراً على تقديم تفسيرات جديدة ومعاني جديدة في اللغة بشكل أفضل.

الكلمات المفتاحية: علم اللغة المعرفي، علم الدلالة المعرفي، نظرية المزج التصوري، نموذج اندرسون(2013)، الاقوال.

CONCEPTUAL BLENDING THEORY IN THE FORMATION OF PROVERB'S MEANING ACCORDING TO ANDERSSON'S COGNITIVE MODEL

ABSTRACT:

Cognitive linguistics is considered as a contemporary branch of linguistics that has drawn considerable attention among modern linguists. Through a cognitive lens, this discipline examines language, raising questions about linguistic phenomena from this perspective. Akin to their counterparts in other linguistic domains, cognitive linguists regard language as a central subject and aim to analyze both the system and function of language from the standpoint of the mind. Among the primary objectives of cognitive linguistics is to elucidate the processes occurring within the human mind, especially the way information is received, and meanings are constructed. In cognitive linguistics, some scholars consider conceptual blending theory to serve as a complement to mental spaces theory and the broader cognitive domains of intelligence. Although conceptual blending theory is also complicatedly linked to conceptual metaphor theory, it was specifically formulated to tackle challenges that neither mental spaces theory nor conceptual metaphor theory could adequately resolve. With the aim of clarifying how meaning is formed in certain expressions within the Kurdish Language, this research investigates Andersson's cognitive model for understanding Proverb's. Drawing upon the foundational principles of this model, the study addresses the mechanisms by which meaning is constructed internally, demonstrating how Proverb's can involve complex relationship between different mental domains, ultimately leading to the emergence of a new, uniquely characterized conceptual space. Within the framework of conceptual blending theory, Andersson's cognitive model provides partial insight into the way such proverbs are generated, employed, and interpreted. The present study attempts to answer the following central question: To what extent can this model be used to analyze the formation of novel meanings in Proverb's, and how valid or reliable is this approach? The primary aim of this research is to enable more precise analysis and explanation of Proverb's through a new model of meaning formation, while providing improved explanations and new interpretations in language.

KEYWORDS: cognitive linguistics, cognitive semantics, conceptual blending theory, Andersson model (2013), Proverb's.